

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Bobby



Contents

Preface	5
1. Your product	6
1.1. Options	7
2. Before use	7
2.1. Intended use and indications	7
2.2. Safety instructions and applicable risks	8
2.3. Symbols on the wheelchair	8
2.4. Transport	9
2.5. Folding/Unfolding	11
2.6. Storage	11
3. Using your wheelchair	12
3.1. Safety belt	12
3.2. Operating the brakes	12
3.3. Mounting or removing the footrests	14
3.4. Unfolding/Folding the backrest	15
3.5. Transfer in and out of the wheelchair	16
3.6. Riding the wheelchair	16
4. Installation and adjustment	17
4.1. Scope of delivery	17
4.2. Tools	18
4.3. Adjusting the brakes	18
4.4. Footrest length	18
4.5. Footplate position	19
4.6. Footplate angle	20

5.	Maintenance	20
5.1.	Points of maintenance	20
5.2.	Maintenance instructions	21
5.3.	Troubleshooting	22
5.4.	Expected lifespan	23
5.5.	Reuse	23
5.6.	End of use	23
5.7.	Warranty	23
6.	Technical specifications	24

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren wheelchair!

This wheelchair is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards, guarded by Vermeiren.

Thank you for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this wheelchair and its operating functions, this manual is offered. Please read this manual carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your wheelchair.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

Important note

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures of the product are used to clarify the instructions. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the following information. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

	User manual For user and specialist dealer
	Service manual for wheelchairs For specialist dealer
	EC declaration of conformity

1. Your product



1. Handgrips
2. Backrest
3. Arm pads
4. Armrests
5. Seat
6. Footrests
7. Footplates
8. Cross
9. Steering wheels (front wheels)

10. Driving wheels (rear wheels)
11. Brakes
12. Tipping aid
13. Identification plate

1.1. Options

Contact your specialist dealer about options. He will gladly advise you.

2. Before use

2.1. Intended use and indications

- This product is a medical device.
- Indications and contraindications: The user has the wheelchair pushed by an attendant. The wheelchair is intended for people with walking difficulties, to be used non-permanently and for transport purposes. The different types of fittings and accessories, and the modular construction allow full use by aged persons.
- This wheelchair is suitable for indoor and outdoor use.
- This wheelchair is designed and produced solely to transport/transfer one (1) person with a maximum weight of 115kg. It is not designed for transportation of goods or objects, nor for any use other than previously described.
- Only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.
- Please read all technical details and limits of your wheelchair in chapter 6..
- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

2.2. Safety instructions and applicable risks

CAUTION

Risk of injuries and/or damage

- Please read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured, or your product may get damaged.

Keep the following general warnings in mind during use:

- Do not use your wheelchair if you are under influence of alcohol, medicines or other substances that may influence your riding abilities.
- Be aware that some parts of this wheelchair may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation, heating devices. Be careful when touching. Use protective clothing if the weather is cold.
- Do not modify your product in any way.

Be aware that your wheelchair may interfere with some types of anti-theft systems, depending on the settings used. This may cause the shop's alarm to go off.

Any serious incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

2.3. Symbols on the wheelchair

	Maximum weight of the user in kg
	Maximum safe slope in ° (degrees).
	Not intended to be used as a seat in a motor vehicle

	Type designation
	Catalogue number
	Serial number
	Medical device
	Manufacturer
	Date of manufacture
	Declaration of conformity
	Attention: important information
	It is advised to read the manual

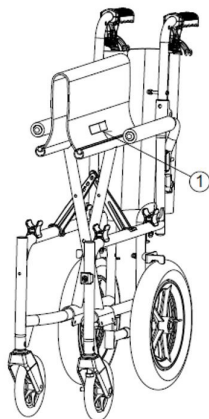
2.4. Transport

2.4.1. Moving out of the way

Move the wheelchair by using its wheels and rolling it to the destination.

If this is not possible, lift the wheelchair by the solid parts of the frame. Do not grasp the footrests, armrests or wheels.

You can also use the cushion handle (1) to carry the wheelchair. First remove the footrests (see §3.3.) and fold the manual wheelchair (see §2.5.). You can then grab the handles on both sides of the wheelchair and carry the wheelchair to the desired place.



2.4.2. Transport by vehicle, as luggage

⚠ WARNING

Risk of injuries

- Do NOT use your wheelchair as a seat in a vehicle, see the following symbol.



- Make sure that the wheelchair is attached properly to avoid injury from the passengers during collision or sudden braking.
- NEVER use the same seatbelt to secure the wheelchair and passenger.

1. As the wheelchair user, transfer to a car seat, see **§3.5.**
2. Remove the footrests and other accessories.
3. Fold the wheelchair to its most compact size according to the instructions in **§2.5.**
4. Store the wheelchair, footrests and accessories in the luggage compartment or behind the passenger seat. If luggage and passenger compartments are NOT separated or enclosed, fasten the wheelchair frame securely to the vehicle. You can use an available safety belt in the vehicle.

2.5. Folding/Unfolding

CAUTION

Risk of injuries

- Make sure that your fingers, clothes, buckles won't get trapped during (un)folding.

2.5.1. Unfolding the wheelchair

1. Position yourself behind the wheelchair.
2. Fold open the backrest, see §3.4..
3. Use the handgrips to open the wheelchair as much as possible.
4. Position yourself in front of the wheelchair.
5. Push both seating tubes down till they are fixed in their position.
6. Mount the footrests (§3.3.).

2.5.2. Folding the wheelchair

1. Fold the footplates or remove the footrests (see § 3.3.).
2. Fold the backrest, see §3.4..
3. Take the seat on the front side and backside and pull it up.

2.6. Storage

CAUTION

Risk of damage

- Make sure that your wheelchair is stored in a dry environment to prevent mould from growing and the upholstery from being damaged, see also chapter 6..

3. Using your wheelchair

CAUTION

Risk of injuries and/or damage

- First read previous chapters and inform yourself about the intended use. Do NOT use your wheelchair unless you have read and fully understood all instructions.
- In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider or technical adviser to help you with this.
- Make sure that your hands, clothes, belts, buckles or jewellery don't get caught by wheels or other moving parts during use.

3.1. Safety belt

Fasten the safety belt by clicking the buckle into the receiver. If necessary, adjust the length of the straps.

To open the seat belt, press the brackets of the buckle to release it from the receiver.

3.2. Operating the brakes

CAUTION

Risk of injuries

- The brakes are not used to slow down the wheelchair during movements. Use the brake only to prevent the wheelchair from unintended movements.
- Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, ...). Check the condition of the tires before each use.
- The brakes are adjustable and can wear. Check the operation of the brakes before each use.
- Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.

3.2.1. Attendant brakes

These brakes can only be operated by an attendant.

3.2.1.1. To apply the brakes:

1. Pull the brake lever (1) to the handgrip.
2. Block the brake lever by pushing the lock lever (2) down.
3. Release the brake lever (1).

3.2.1.2. To release the brakes:

1. Pull the brake lever (1). The lock lever (2) will be released by this motion.
2. Release the brake lever (1).



3.2.2. Parking brakes

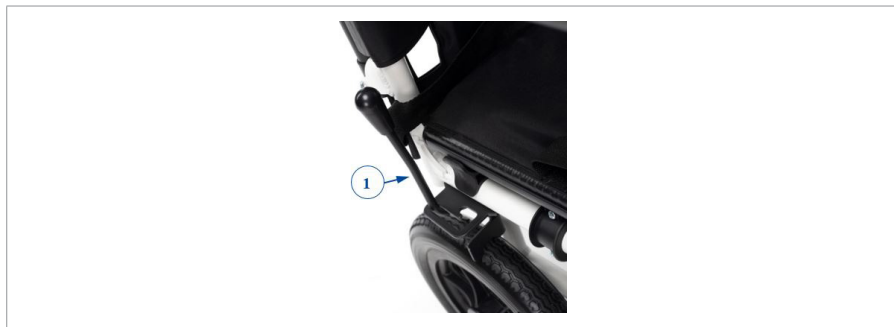
These brakes can be operated by the user.

To apply the brakes:

1. Push the brake lever (1) forward around the bend in the brake attachment. Lock it into place in the short opening.

To release the brakes:

1. Push the brake lever (1) forward around the bend and release it fully into the long opening.



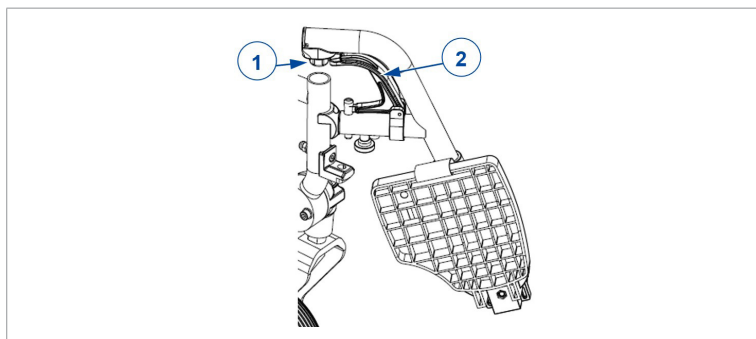
3.3. Mounting or removing the footrests

3.3.1. Mounting the footrests

1. Hold the footrest sideways at the outside of the wheelchair's frame and mount the tube hood (1) into the frame.
2. Swing the footrest inwards until it clicks in position.
3. Swing the footplate downwards.

3.3.2. Dismounting the footrests

1. Pull lever (2).
2. Swing the footrest outward.
3. Lift the footrest to remove it.



3.4. Unfolding/Folding the backrest

⚠ CAUTION

Risk of injuries

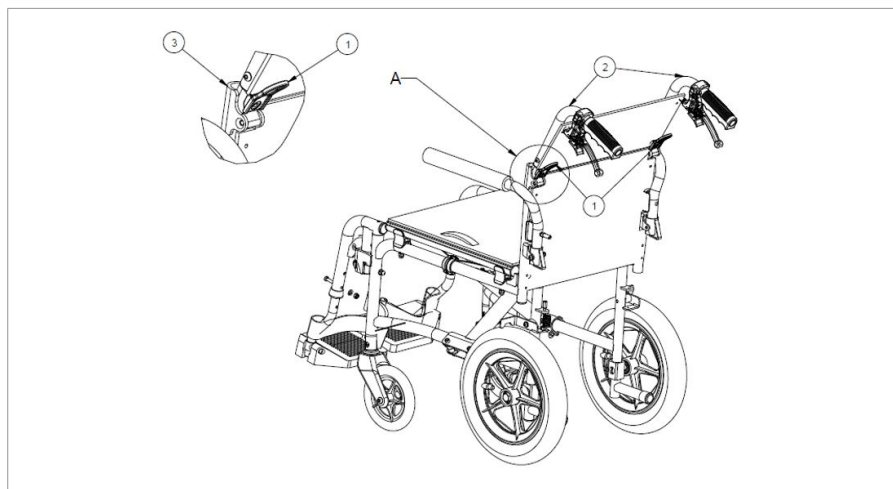
- Make sure that the backrest is securely locked before use.

3.4.1. Folding the backrest

1. Hold the backrest tube and press lever (1) on the backrest tube until it is sprung up from the backrest tube (3).
2. Lower the upper backrest tube (2) until it is fully folded.

3.4.2. Unfolding the backrest

1. Lift the backrest tube (2) up until it is locked.
2. Make sure that the backrest is securely locked into place.



3.5. Transfer in and out of the wheelchair

CAUTION

- In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
 - Do not stand on the footplates.
1. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from which you wish to transfer.
 2. Make sure that both brakes of the wheelchair are activated.
 3. Fold the footplates upwards to prevent standing on them.
 4. Transfer to/from the wheelchair.

3.5.1. Correct position in the wheelchair

Position your backside as close as possible to the backrest.

3.6. Riding the wheelchair

CAUTION

Risk of injuries and damage

- Before every usage, make sure that:
 - parking brakes are working properly.
 - tires are in good condition, see § 5.2.1..
- Do NOT drive on slopes, obstacles, steps or kerbs larger than specified in § 6..
- When you stop on a (small) slope, use your brakes.
- Make sure all four wheels touch the ground while riding up or down a slope.
- Take slopes as slow as possible.
- Always stay on the pavement when riding on public roads.
- Pay attention if the road has holes or gaps that may cause entrapment of the wheels.
- Avoid stones and other objects that may block the wheels.
- Make sure that the footplates do not touch ground while taking an obstacle.

- Do not use your wheelchair on an escalator.
- If available, wear your safety belt.
- Always keep the swing range of the footplate in mind to prevent bystanders from being injured or objects from being damaged.
- Stairs should always be negotiated with the help of two attendants.
- Never try to use stairs that are not appropriate for wheelchairs.

4. Installation and adjustment

The instructions in this chapter are for the specialist dealer.

CAUTION

Risk of injuries or damage

- Only use the settings described in this manual.
- Only use parts and tools described in this manual.
- Only use genuine spare or replacement parts approved by Vermeiren.
- Prevent bystanders from accessing the working area.
- Keep the (dis)assembling area clean and tidy, to prevent falling.
- Collect all small parts in a box or bag.
- Make sure all screws are firmly secured before driving.

4.1. Scope of delivery

The following components are part of the delivery:

- Frame with armrests, seat and backrest, front and rear wheels
- Footrests
- Tools
- Manual
- Options

Before use, check if everything is included and that no products are damaged.

4.2. Tools

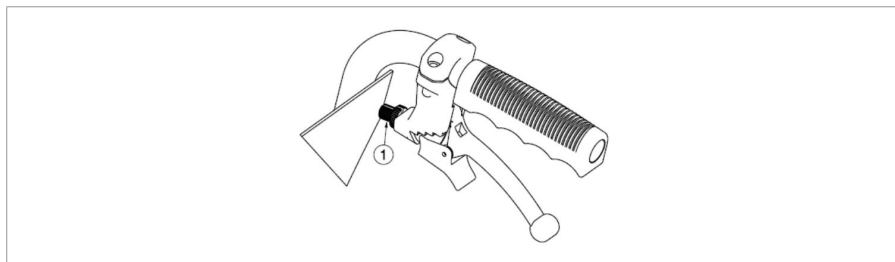
To (dis)assemble and adjust the wheelchair, the following tools are needed:

- Allen key n° 4
- Wrench key n° 10

4.3. Adjusting the brakes

4.3.1. Attendant brakes

Turn (1) to adjust the tension of the brake wire.

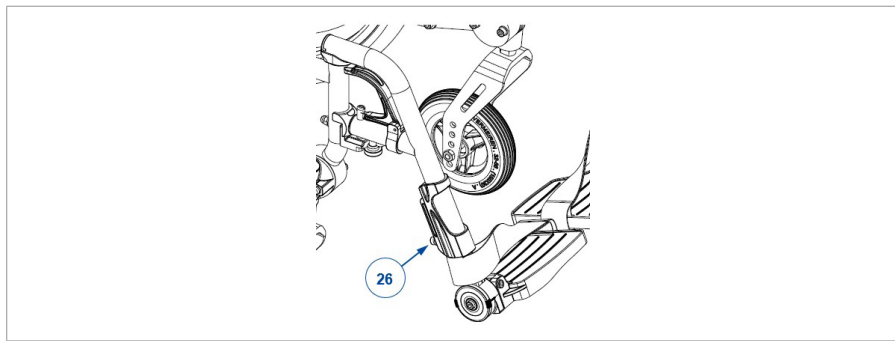


4.4. Footrest length

CAUTION

Risk of damage

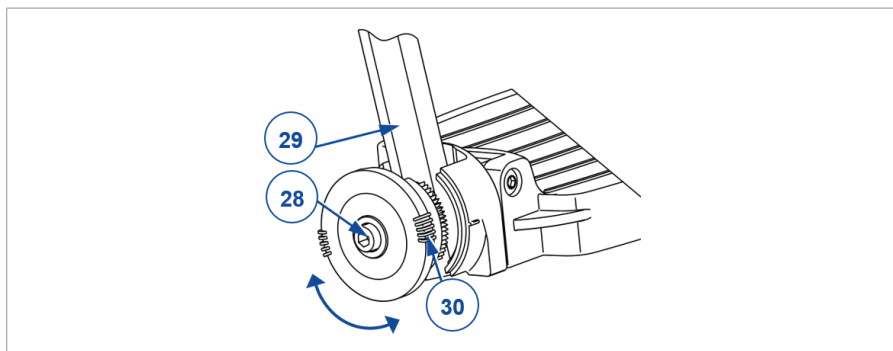
- Make sure that the footrests won't touch the ground. Keep a minimum safe distance of 60 mm above the ground.



Adjust the length as follows:

1. Remove the socket screw (26) at the back of the footrest.
2. Adjust the footrest to a comfortable length.
3. Retighten the socket screw firmly.
4. Repeat this for the second footrest. Make sure the footrests are positioned identically.

4.5. Footplate position



The footplate(s) can be used in 2 positions: front and rear. By default, each footplate is adjusted with its base plate in the rear position.

To place the footplate in front position:

1. Remove the socket screws (28) of both footplates.
2. Exchange left and right footplate.
3. Tighten the socket screws (28) firmly.

4.6. Footplate angle

Adjust the angle of the footplate at its toothed clamp:

1. Loosen the socket screw (28) of the footrest (29).
2. Turn the footplate to the desired angle (80°- 100°). The dashes (30) on the toothed clamp indicate the angular positions.
3. Retighten the socket screw.
4. Repeat this for the second footplate.

5. Maintenance

- i** Regular care ensures that your wheelchair is preserved in a perfectly functional condition. For the maintenance manual, refer to the Vermeiren website: www.vermeiren.com.

5.1. Points of maintenance

CAUTION

Risk of injuries and damage

- Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.
- i** The last page of this manual contains a registration form for the specialist dealer to record each service.
The service frequency depends on the frequency and intensity of use.
Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/ maintenance/repair.

5.1.1. Before each use

Inspect the following points:

- All parts: Present and undamaged or unworn.
- All parts: Clean, see § 5.2.2..
- Wheels, backrest, seat, calf rests, arm rests, footplates: Well secured.
- Condition of wheels/tyres, see § 5.2.1..
- Condition of frame parts: No deformation, instability, weakness or loose connections.
- Seat, backrest, arm pads, calf pads and head rest (if applied): No excessive wear (like dented spots, damage or tears).
- Brakes: Undamaged and functioning.

Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

5.1.2. Yearly or more often

Have your wheelchair inspected and serviced by your specialist dealer, at least once a year, or more often. The minimum maintenance frequency depends on use and should therefore be commonly agreed upon with your specialist dealer.

5.2. Maintenance instructions

5.2.1. Wheels and tyres

- i** Proper working of the brakes depends on the state of the tyres, and can change due to wear and contamination (water, oil, mud, ...).

Keep your wheels free of wires, hair, sand and fibres.

Check the profile of the tyres. If the tread depth is less than 1 mm, the tyres need to be replaced. Contact your specialist dealer for this matter.

Inflate each pneumatic tyre to the correct pressure (see pressure indication on the tyres).

5.2.2. Cleaning

CAUTION

Risk of damage by moisture

- Never use a hose or high-pressure cleaner to clean the wheelchair.

Wipe all rigid parts with a damp cloth (not drenched). If necessary, use a mild soap, suitable for varnishes and synthetics.

The upholstery can be cleaned with lukewarm water and a mild soap. Do not use abrasive cleaning agents to clean.

5.2.3. Disinfection

CAUTION

Risk of damage

- Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

5.3. Troubleshooting

Even if you use your wheelchair properly, a technical problem may occur. In this case, contact your local specialist dealer.

WARNING

Risk of injuries and damage

- NEVER attempt to repair your wheelchair yourself.

The following symptoms may indicate a serious problem. Therefore always contact your specialist dealer if you spot any of the following deviations:

- Strange sound;
- Uneven tread wear on one of the tyres;
- Jerky movements;
- Wheelchair deflects to one side;
- Damaged or broken wheel assemblies.

5.4. Expected lifespan

The wheelchair is designed to have an average lifespan of 5 years. Depending on the frequency of use, driving circumstances and maintenance, the lifespan of your wheelchair will increase or decrease.

5.5. Reuse

Before each reuse, have the wheelchair disinfected, inspected and serviced according to the instructions in § 5.1. and § 5.2..

5.6. End of use

At end of life, you need to dispose your wheelchair according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the wheelchair to facilitate the transport of recyclable parts.

5.7. Warranty

The warranty on this product is subject to the general terms and conditions of each country.

6. Technical specifications

The technical details below are only valid for this wheelchair, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use. The values are no longer applicable if your chair has been modified, damaged, or is severely worn.

Brand	Vermeiren
Product group	Manual wheelchair
Type	Bobby
Description	Dimensions
Maximum user weight	115 kg
Overall length	950 mm
Overall width	545 mm 575 mm 635 mm
Overall height	900 mm
Folded length (without footrest)	740 mm
Folded width	270 mm
Folded height	750 mm
Total mass	12,2 kg
Mass of heaviest part	9,4 kg
Static stability downhill	10°
Static stability uphill	10°
Static stability sideways	10°
Seat plane angle	5°
Effective seat depth	420 mm
Effective seat width	390 mm 420 mm 480 mm
Seat surface height at front edge	500 mm
Backrest angle	5°
Backrest height	380 mm
Footplate to seat distance	330 - 500 mm
Leg to seat surface angle	114°
Distance between arm pad and seat	220 mm
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Brand	Vermeiren
Product group	Manual wheelchair
Type	Bobby
Description	Dimensions
Horizontal location of axle (deflection)	21 mm
Minimum turning diameter	1500 mm
Diameter of rear wheels	12,5"
Diameter of front wheels	155 mm
Use temperature	+5°C - +41°C
Storage and use humidity	30% - 70%
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Table des matières

Préface	28
1. Votre produit	29
1.1. Options	30
2. Avant l'utilisation	30
2.1. Usage prévu et indications	30
2.2. Consignes de sécurité et risques applicables	31
2.3. Les symboles sur le fauteuil roulant	32
2.4. Transport	33
2.5. Pliage/Dépliage	34
2.6. Entreposage	35
3. Utilisation de votre fauteuil roulant	35
3.1. Ceinture de sécurité	36
3.2. Utilisation des freins	36
3.3. Placer ou enlever les repose-pieds	38
3.4. Plier/Déplier le dossier	38
3.5. Transfert dans et hors du fauteuil roulant	39
3.6. Déplacements avec le fauteuil roulant	40
4. Installation et réglages	41
4.1. Portée de la livraison	41
4.2. Outils	42
4.3. Réglage des freins	42
4.4. Longueur de cale-pied	42
4.5. Position du repose-pied	43
4.6. Inclinaison du repose-pied	44

5. Entretien	44
5.1. Points d'entretien	44
5.2. Instructions d'entretien	46
5.3. Résolution des problèmes	47
5.4. Durée de vie attendue	47
5.5. Réutilisation	47
5.6. Mise au rebut	48
5.7. Garantie	48
6. Spécifications techniques	48

Préface

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un fauteuil roulant Vermeiren !

Ce fauteuil roulant a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées, appliquées par Vermeiren.

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce fauteuil roulant et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil roulant.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Des images du produit sont utilisées pour clarifier les instructions. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour d'éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

FR

	Manuel d'utilisation Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Manuel d'entretien des fauteuils roulants Pour le revendeur spécialisé
	Déclaration de conformité CE

1. Votre produit



1. Poignées de poussée
2. Dossier
3. Manchettes
4. Accoudoirs
5. Siège
6. Repose-pieds

7. Palettes
8. Croisillon
9. Roues directrices (roues avant)
10. Roues motrices (roues arrière)
11. Freins
12. Levier basculeur
13. Plaque d'identification

1.1. Options

Prenez contact avec votre revendeur spécialisé pour connaître les options possibles. Il vous conseillera volontiers.

2. Avant l'utilisation

2.1. Usage prévu et indications

- Ce produit est un dispositif médical.
- Indications et contre-indications : Le fauteuil roulant est poussé par un accompagnateur. Le fauteuil roulant est destiné aux personnes qui ont des difficultés à marcher, pour une utilisation non permanente et pour le transport. Les différents types d'équipements et d'accessoires et la construction modulaire permettent une utilisation complète par les personnes gériatriques.
- Ce fauteuil roulant convient à un usage à l'intérieur et à l'extérieur.
- Ce fauteuil roulant est conçu et fabriqué uniquement pour le transport d'une (1) personne d'un poids maximum de 115 kg. Il n'est pas destiné au transport de marchandises ou d'objets, ni à tout autre usage que celui décrit précédemment.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
- Consultez également les détails techniques et les limites de votre fauteuil au chapitre 6..

- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

2.2. Consignes de sécurité et risques applicables

ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Veuillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre produit pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi:

- N'utilisez pas votre fauteuil roulant si vous êtes sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou d'autres substances qui peuvent influencer vos capacités de conduite.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre fauteuil roulant peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil, des dispositifs de chauffage, etc. Faites donc attention lorsque vous les touchez. Portez des vêtements de protection s'il fait froid.
- Ne modifiez en aucun cas votre produit.

Sachez que votre fauteuil roulant peut interférer avec certains types de systèmes antivol, selon les paramètres utilisés. Cela peut déclencher l'alarme du magasin.

Tout incident grave [RDM (UE) 2017/745 §2 (65)] survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

2.3. Les symboles sur le fauteuil roulant

	Poids maximum de l'utilisateur en kg
	Déclivité sûre maximale en ° (degrés).
	Ne convient pas pour être utilisé comme siège dans un véhicule motorisé
	Indication du type
	Numéro de catalogue
	Numéro de série
	Dispositif médical
	Fabricant
	Date de fabrication
	Déclaration de conformité
	Attention : informations importantes
	Il est conseillé de lire le manuel

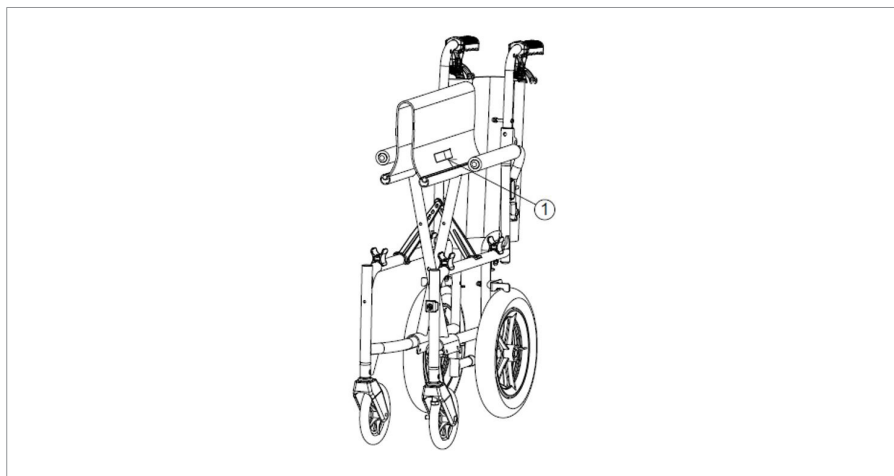
2.4. Transport

2.4.1. Dégagement de l'espace

Déplacez le fauteuil roulant en utilisant ses roues et roulez-le vers la destination.

Si cela n'est pas possible, soulevez le fauteuil roulant par les parties solides du châssis. Ne saisissez pas les repose-pieds, les accoudoirs ou les roues.

Vous pouvez également utiliser la poignée du coussin (1) pour porter le fauteuil roulant. Retirez d'abord les repose-pieds (voir §3.3.) et repliez le fauteuil roulant manuel (voir §2.5.). Vous pouvez alors saisir les poignées des deux côtés du fauteuil roulant et le porter à l'endroit souhaité.



2.4.2. Transport par véhicule, comme bagage

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures

- N'utilisez PAS votre fauteuil roulant comme siège dans un véhicule, cf. symbole suivant.



- Vérifiez que le fauteuil roulant est bien fixé. Vous évitez ainsi des blessures des passagers en cas de collision ou de freinage brutal.
 - N'utilisez JAMAIS la même ceinture pour fixer le fauteuil roulant et le passager.
1. En tant qu'utilisateur du fauteuil roulant, réalisez le transfert vers un siège de véhicule, cf. §3.5..
 2. Enlevez les repose-pieds et autres accessoires.
 3. Pliez le fauteuil roulant dans ses dimensions les plus compactes selon les instructions du §2.5..
 4. Rangez le fauteuil roulant, les repose-pieds et les accessoires dans le compartiment bagages ou derrière le siège passager. Si le compartiment bagages N'EST PAS séparé du compartiment des passagers ou fermé, attachez solidement le châssis du fauteuil roulant dans le véhicule. Vous pouvez utiliser une ceinture de sécurité disponible dans le véhicule.

2.5. Pliage/Dépliage

⚠ ATTENTION

Risque de blessures

- Veillez à ne pas vous coincer les doigts, des vêtements ou des boucles lorsque vous pliez/dépliez le fauteuil roulant.

2.5.1. Dépliage du fauteuil roulant

1. Placez-vous derrière le fauteuil roulant.
2. Ouvrez le dossier, voir §3.4..
3. Utilisez les poignées pour ouvrir le fauteuil roulant autant que possible.
4. Positionnez-vous devant le fauteuil roulant.
5. Poussez sur les deux tubes de l'assise vers le bas jusqu'à ce qu'ils soient fixés à leur place.
6. Montez les repose-pieds (§3.3.).

2.5.2. Pliage du fauteuil roulant

1. Pliez les palettes vers le haut ou démontez les repose-pieds (voir § 3.3.).
2. Pliez le dossier, voir §3.4..
3. Saisissez l'avant et l'arrière du siège et tirez vers le haut.

2.6. Entreposage

ATTENTION

Risque de dommages

- Assurez-vous que votre fauteuil roulant soit entreposé dans un environnement sec pour éviter l'altération du rembourrage de l'assise et du dossier, voir également le chapitre 6..

3. Utilisation de votre fauteuil roulant

ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Lisez d'abord les chapitres précédents et informez-vous à propos de l'usage visé. N'utilisez PAS votre fauteuil roulant sans avoir d'abord lu et bien compris toutes les instructions.
- En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.
- Assurez-vous que vos mains, vêtements, ceintures, boucles ou bijoux ne puissent pas se coincer dans les roues ou dans d'autres parties mobiles pendant l'utilisation.

3.1. Ceinture de sécurité

Attachez la ceinture de sécurité en cliquant la boucle dans le récepteur. Si nécessaire, ajustez la longueur des sangles.

Pour ouvrir la ceinture de sécurité, appuyez sur les crochets de la boucle afin de la dégager de son récepteur.

3.2. Utilisation des freins

ATTENTION

Risque de blessures

- Les freins n'ont pas pour but de ralentir le fauteuil roulant lors de déplacements. Ne les utilisez que pour éviter des mouvements non souhaités.
- Le fonctionnement du freins à mains ont influencé par l'usure et les salissures des pneus (eau, huile, boue...). Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.
- Les freins sont réglables et sont sujets à l'usure. Vérifiez leur fonctionnement avant chaque utilisation.
- Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne désactivez jamais les deux freins en même temps.

3.2.1. freins de l'accompagnateur

Ces freins ne peuvent être actionnés que par un accompagnateur.

3.2.1.1. Pour serrer les freins :

1. Tirez le levier de frein (1) en direction de la poignée.
2. Bloquez le levier de frein en poussant le levier de verrouillage (2) vers le bas.
3. Relâchez le levier de frein (1).

3.2.1.2. Pour relâcher les freins:

1. Tirez sur le levier de frein (1). Le levier de verrouillage (2) sera libéré par ce mouvement.
2. Relâchez le levier de frein (1).



3.2.2. Freins de stationnement

Ces freins peuvent être actionnés par l'utilisateur.

Pour serrer les freins :

1. Poussez le levier de frein (1) vers l'avant autour du coude dans la fixation de frein. Verrouillez-le en place dans l'ouverture courte.

Pour relâcher les freins:

1. Poussez le levier de frein (1) vers l'avant autour du coude et relâchez-le complètement dans la longue ouverture.



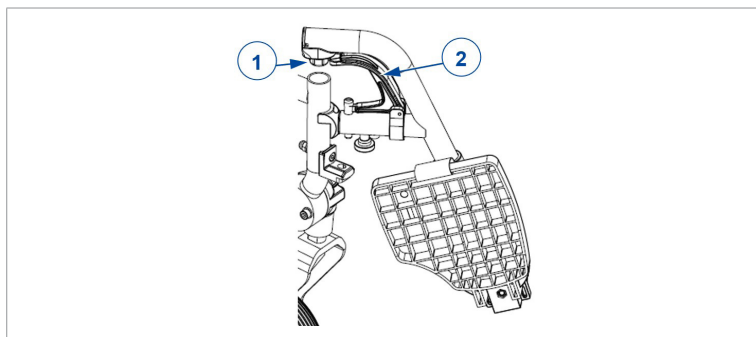
3.3. Placer ou enlever les repose-pieds

3.3.1. Montage des repose-pieds

1. Mettez les repose-pieds latéralement vers l'extérieur du cadre et montez les repose-pieds avec l'embout (1) dans le cadre.
2. Tournez le repose-pied vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il se bloque en position.
3. Tournez la palette vers le bas.

3.3.2. Démontage des repose-pieds

1. Tirez sur le levier (2).
2. Basculez le repose-pieds vers l'extérieur.
3. Soulevez le repose-pieds pour le retirer.



3.4. Plier/Déplier le dossier

⚠ ATTENTION

Risque de blessures

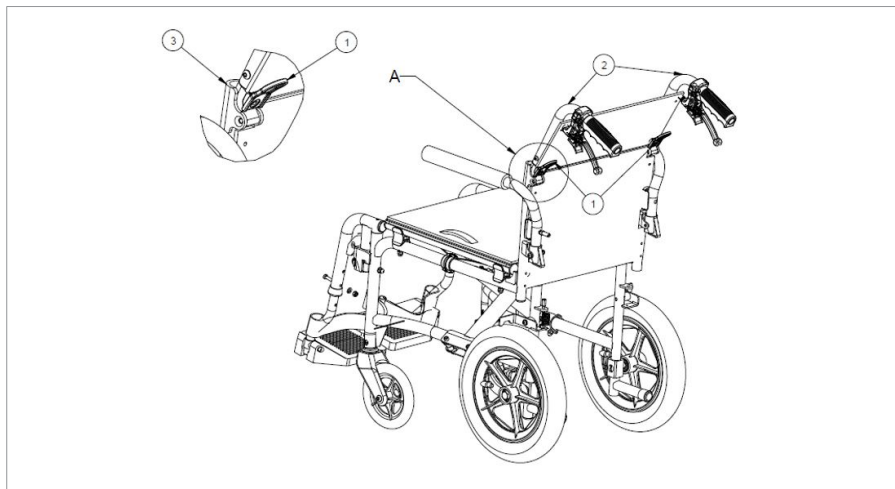
- Assurez-vous que le dossier est bien verrouillé avant utilisation.

3.4.1. Plier le dossier

1. Saisir le tube du dossier et appuyez sur le levier (1) jusqu'à ce qu'il ressorte du tube du dossier (3).
2. Abaissez le tube supérieur du dossier (2) jusqu'à ce qu'il soit complètement replié.

3.4.2. Déplier le dossier

1. Soulevez le tube du dossier (2) jusqu'à ce qu'il se verrouille.
2. Assurez-vous que le dossier est bien verrouillé.



3.5. Transfert dans et hors du fauteuil roulant

⚠ ATTENTION

- Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.
 - Ne vous levez pas sur les palettes.
1. Placez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du canapé ou du lit concerné par le transfert.
 2. Vérifiez que les deux freins du fauteuil roulant sont actionnés.
 3. Pliez les palettes vers le haut pour éviter de prendre appui sur elles.
 4. Procédez au transfert vers/depuis le fauteuil roulant.

3.5.1. Position correcte du fauteuil roulant

Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.

3.6. Déplacements avec le fauteuil roulant

ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

- Avant tout usage, assurez-vous que :
 - les freins de stationnement fonctionnent correctement.
 - les pneus sont en bon état, voir § 5.2.1..
- Ne roulez PAS sur des pentes, obstacles, marches ou bordures plus larges que la dimension décrite au § 6..
- Lorsque vous vous arrêtez sur une (petite) pente, utilisez vos freins.
- Assurez-vous que les quatre roues touchent le sol lorsque vous montez ou descendez une pente.
- Abordez les pentes aussi lentement que possible.
- Restez toujours sur le trottoir lorsque vous roulez sur la voie publique.
- Faites attention s'il y a des trous ou des fissures dans la route qui peuvent coincer les roues.
- Évitez les pierres et autres objets pouvant bloquer les roues.
- Assurez-vous que les palettes repose-pieds ne touchent pas le sol lorsque vous abordez un obstacle.
- N'utilisez pas votre fauteuil roulant sur un escalier mécanique.
- Si disponible, portez votre ceinture de sécurité.
- Tenez toujours compte de l'amplitude de la palette repose-pied pour ne pas blesser les personnes ou endommager les objets aux alentours.
- Les escaliers doivent toujours être franchis à l'aide de deux accompagnateurs.
- N'essayez jamais d'emprunter des escaliers qui ne sont pas appropriés pour les fauteuils roulants.

4. Installation et réglages

Les instructions fournies dans le présent chapitre sont destinées au revendeur spécialisé.

ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Utilisez uniquement les paramètres décrits dans ce manuel.
- N'utilisez que les pièces et outils décrits dans ce manuel.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange ou de remplacement d'origine approuvées par Vermeiren.
- Assurez-vous qu'aucune personne aux alentours ne pénètre dans la zone de travail.
- Gardez la zone de (dé)montage propre et ordonnée pour éviter toute chute.
- Rassemblez toutes les petites pièces dans une boîte ou un sac.
- Assurez-vous que toutes les vis sont bien fixées avant de conduire.

4.1. Portée de la livraison

Les éléments suivants sont compris dans la livraison.

- Châssis avec accoudoirs, siège et dossier, roues avant et arrière
- Repose-pieds
- Outils
- Manuel
- Options

Avant utilisation, vérifiez que tout est inclus et qu'aucun produit n'est endommagé.

4.2. Outils

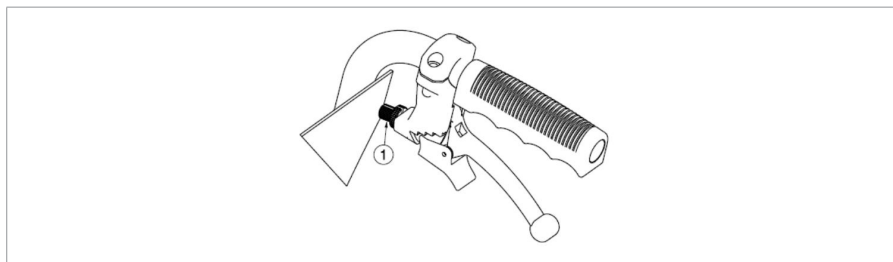
Pour (dés)assembler et régler le fauteuil roulant, les outils suivants sont nécessaires :

- Clés Allen n° 4
- Clé à molette n° 10

4.3. Réglage des freins

4.3.1. freins de l'accompagnateur

Tournez (1) pour régler la tension du fil de frein.

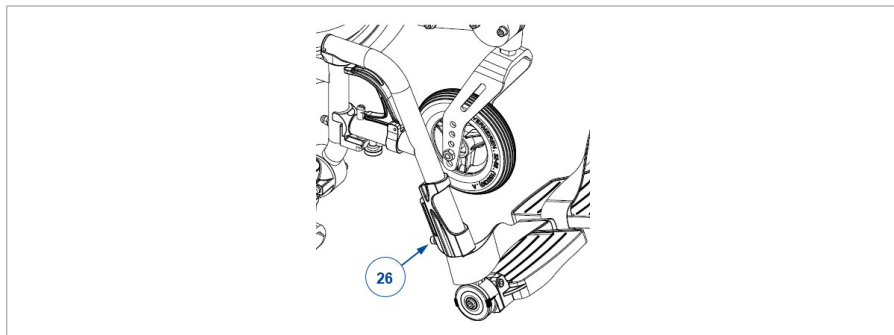


4.4. Longueur de cale-pied

⚠ ATTENTION

Risque de dommages

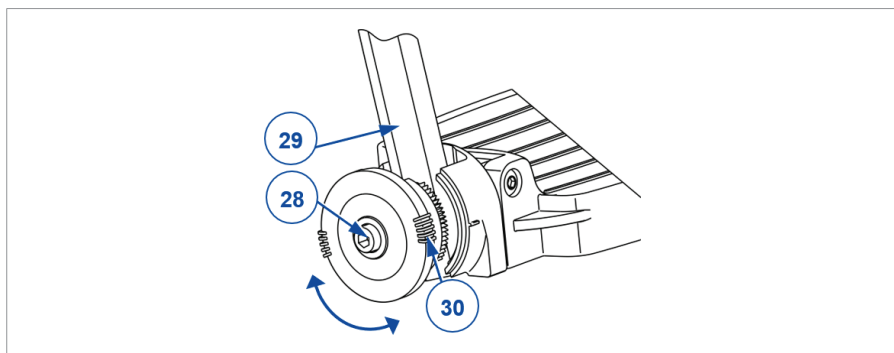
- Assurez-vous que les cale-pieds ne touchent pas le sol. Maintenez une distance de sécurité minimum de 60 mm au-dessus du sol.



Réglez la longueur de la manière suivante :

1. Retirez la vis à tête creuse (26) à l'arrière du cale-pied.
2. Réglez le cale-pied à une longueur confortable.
3. Resserrez la vis à tête creuse.
4. Répétez cette opération pour l'autre cale-pied. Assurez-vous que les cale-pieds sont positionnés identiquement.

4.5. Position du repose-pied



Le(s) repose-pied(s) peuvent être utilisés dans 2 positions : avant et arrière. Par défaut, le repose-pied est réglé avec sa plaque de base en position arrière.

Pour placer le repose-pied en position avant :

1. Retirez les vis à tête creuse (28) des deux repose-pieds.
2. Échangez le repose-pied gauche et droit.
3. Serrez bien les vis à tête creuse (28).

4.6. Inclinaison du repose-pied

Réglez l'inclinaison du repose-pied à son dispositif denté :

1. Desserrez la vis à tête creuse (28) sur le cale-pied (29).
2. Tournez le repose-pied à l'inclinaison souhaitée (80°- 100°). Les traits (30) sur le dispositif denté indiquent les positions d'inclinaison.
3. Resserrez la vis à tête creuse.
4. Répétez cette opération pour l'autre repose-pied.

5. Entretien

i Un entretien régulier vous permet de conserver votre fauteuil roulant dans un parfait état de fonctionnement. Pour le manuel d'entretien, consultez le site Web de Vermeiren : www.vermeiren.com.

5.1. Points d'entretien

⚠ ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

- Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

- i** La dernière page de ce manuel contient un formulaire d'enregistrement pour permettre au revendeur spécialisé de consigner chaque entretien. La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre commerçant pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.

5.1.1. Avant chaque utilisation

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : Présentes et sans dommage ni usure.
- Toutes les pièces : Propres, voir **§ 5.2.2.**
- Roues, dossier, siège, repose-jambes, accoudoirs, palettes repose-pieds : Bien serrés.
- État des roues/pneus, voir **§ 5.2.1.**
- État des pièces du cadre : Pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de connexions desserrées.
- Siège, dossier, manchettes, repose-jambes et appuie-tête (si applicable) : Pas d'usure excessive (bosses, dommages ou déchirures).
- Freins : Non endommagés et fonctionnant.

Contactez votre commerçant spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

5.1.2. Chaque année ou plus souvent

Faites inspecter et entretenir votre fauteuil roulant par votre revendeur spécialisé au moins une fois par an, ou plus. La fréquence d'entretien minimale dépend de l'usage et doit être déterminée de commun accord avec votre commerçant spécialisé.

5.2. Instructions d'entretien

5.2.1. Roues et pneus

-  Un fonctionnement correct des freins dépend de l'état des pneus, qui peut changer en raison de l'usure et de la contamination (eau, huile, boue...).

Éliminez les fils, cheveux, le sable et les fibres de vos roues.

Vérifiez le profil des pneus. Si la profondeur de la sculpture est inférieure à 1 mm, les pneus doivent être remplacés. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé à ce propos.

Gonflez chaque pneu à la pression adéquate (cf. les indications de pression sur les pneus).

5.2.2. Nettoyage

ATTENTION

Risque de dommages dus à l'humidité

- N'utilisez jamais un tuyau ou un nettoyeur à haute pression pour nettoyer le fauteuil roulant.

Essayez toutes les parties rigides avec un chiffon humide (pas détrempe). Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

Le rembourrage peut être nettoyé à l'eau tiède additionnée de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

5.2.3. Désinfection

ATTENTION

Risque de dommages

- La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

5.3. Résolution des problèmes

Même si vous utilisez votre fauteuil roulant de façon appropriée, les problèmes techniques ne sont pas exclus. Dans ce cas, contactez votre local revendeur spécialisé.

AVERTISSEMENT

Risque de blessures et de dommages

- N'essayez JAMAIS de réparer votre fauteuil roulant vous-même.

Les symptômes suivants peuvent indiquer un problème grave. Par conséquent, prenez toujours contact avec votre revendeur spécialisé si vous détectez l'une des anomalies suivantes :

- Bruit anormal ;
- Usure inégale sur la sculpture de l'un des pneus ;
- Mouvements saccadés ;
- Le fauteuil roulant dévie d'un côté ;
- Ensembles de roues endommagés ou cassés.

5.4. Durée de vie attendue

Le fauteuil roulant est conçu pour avoir une durée de vie moyenne de 5 ans. Selon la fréquence d'utilisation, les circonstances de conduite et d'entretien, la durée de vie de votre fauteuil roulant augmentera ou diminuera.

5.5. Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le fauteuil roulant conformément aux instructions du § 5.1. et du § 5.2..

5.6. Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil roulant doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil roulant afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

5.7. Garantie

La garantie de ce produit est soumise aux conditions générales de chaque pays.

6. Spécifications techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce fauteuil roulant, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation. Les valeurs ne sont plus valables si votre fauteuil a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

Marque	Vermeiren
Groupe de produit	Fauteuil roulant
Type	Bobby
Description	Dimensions
Poids maximum de l'utilisateur	115 kg
Longueur hors tout	950 mm
Largeur hors tout	545 mm 575 mm 635 mm
Hauteur générale	900 mm
Longueur plié (sans repose-pied)	740 mm
Largeur pliée	270 mm
Hauteur plié	750 mm
Masse totale	12,2 kg
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	

Marque	Vermeiren
Groupe de produit	Fauteuil roulant
Type	Bobby
Description	Dimensions
Poids de la pièce la plus lourde	9,4 kg
Stabilité statique en descente	10°
Stabilité statique en montée	10°
Stabilité statique latérale	10°
Angle du plan d'assise	5°
Profondeur d'assise efficace	420 mm
Largeur d'assise efficace	390 mm 420 mm 480 mm
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	500 mm
Angle du dossier	5°
Hauteur du dossier	380 mm
Distance entre la palette et le siège	330 - 500 mm
Angle entre la surface du siège et la jambe	114°
Distance entre la manchette et le siège	220 mm
Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	21 mm
Diamètre de braquage minimum	1500 mm
Diamètre des roues arrière	12,5"
Diamètres des roues avant	155 mm
Température d'utilisation	+5°C - +41°C
Humidité de stockage et d'utilisation	30% - 70%
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	

Inhoudsopgave

Voorwoord	52
1. Uw product	54
1.1. Opties	55
2. Voor gebruik	55
2.1. Beoogd gebruik en indicaties	55
2.2. Veiligheidsinstructies en relevante risico's	56
2.3. Symbolen op de rolstoel	56
2.4. Transport	57
2.5. Opvouwen/Ontvouwen	59
2.6. Opslag	59
3. Uw rolstoel gebruiken	60
3.1. Veiligheidsgordel	60
3.2. De remmen bedienen	60
3.3. Voetsteunen plaatsen of verwijderen	62
3.4. De rugsteun uitvouwen/opvouwen	63
3.5. Transfer in en uit de rolstoel	64
3.6. Rijden met de rolstoel	64
4. Montage en afstelling	65
4.1. Leveringsomvang	66
4.2. Gereedschappen	66
4.3. De remmen afstellen	66
4.4. Lengte voetsteun	67
4.5. Positie van de voetplaat	67
4.6. Hoek van de voetplaat	68

5. Onderhoud	68
5.1. Tijdstippen voor onderhoud	68
5.2. Onderhoudsinstructies	70
5.3. Probleemoplossing	71
5.4. Verwachte levensduur	71
5.5. Hergebruik	71
5.6. Beëindiging van gebruik	72
5.7. Garantie	72
6. Technische specificaties	72

Voorwoord

Proficiat! U bent eigenaar van een Vermeiren-rolstoel!

Deze rolstoel werd vervaardigd door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Hij werd ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, bewaakt door Vermeiren.

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Om u te ondersteunen bij het gebruik van deze rolstoel en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de besturing, mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

De productafbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kunt u altijd terecht voor de meest recente versie van onderstaande informatie. Raadpleeg deze website a.u.b. regelmatig voor eventuele bijgewerkte versies.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

	Gebruiksaanwijzing Voor gebruiker en vakhandelaar
	Servicehandleiding voor rolstoelen Voor de vakhandelaar
	EC-conformiteitsverklaring

1. Uw product



1. Handgrepen
2. Rug
3. Armleggers
4. Armsteunen
5. Zit
6. Voetsteunen
7. Voetplaten
8. Kruis
9. Stuurwielen (voorwielen)
10. Aandrijfwielen (achterwielen)
11. Remmen
12. Tiphulp
13. Identificatieplaat

1.1. Opties

Neem contact op met uw vakhandelaar voor opties. Hij adviseert u graag.

2. Voor gebruik

2.1. Beoogd gebruik en indicaties

- Dit product is een medisch hulpmiddel.
- Indicaties en contra-indicaties: De rolstoel wordt geduwd door een begeleider. De rolstoel is bedoeld voor mensen die moeilijk kunnen lopen, voor non-permanent gebruik en transportdoeleinden. De verschillende soorten onderdelen en accessoires, en de modulaire constructie, zorgen ervoor dat de rolstoel ten volle kan worden gebruikt door geriatrische personen.
- Deze rolstoel is geschikt voor gebruik binnen en buiten.
- Deze rolstoel is uitsluitend ontworpen voor het vervoer/transfer van één (1) persoon met een maximumgewicht van 115 kg. Het is niet bedoeld om goederen of objecten te vervoeren, noch voor enig ander gebruik dan hiervoor beschreven.
- Gebruik enkel accessoires en reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Lees eerst alle technische details en limieten van uw rolstoel in hoofdstuk 6..
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

2.2. Veiligheidsinstructies en relevante risico's

VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel en/of beschadiging

- Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw product.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- Gebruik de rolstoel niet indien u onder invloed bent van alcohol, medicijnen of andere substanties die uw rijvermogen verminderen.
- Houd er rekening mee dat sommige onderdelen van uw rolstoel zeer warm of koud kunnen worden door omgevingstemperatuur, de zon of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken. Draag beschermende kleding bij koud weer.
- Wijzig uw product op geen enkele manier.

Houd er rekening mee dat uw rolstoel, afhankelijk van de gebruikte instelling, bij sommige diefstalsystemen interferentie kan geven. Hierdoor kan het winkelalarm in werking gesteld worden.

Ieder ernstig incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] dat zich heeft voorgedaan met trekking tot het product dient gerapporteerd te worden aan de producent en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

2.3. Symbolen op de rolstoel

	Maximum gewicht van de gebruiker in kg
	Maximale veilige helling in ° (graden)
	Niet bedoeld om te gebruiken als een zitplaats in een voertuig

	Type aanduiding
	Catalogusnummer
	Serienummer
	Medisch hulpmiddel
	Producent
	Fabricagedatum
	EC-conformiteitsverklaring
	Let op: belangrijke informatie
	Het is aangeraden om de handleiding te lezen

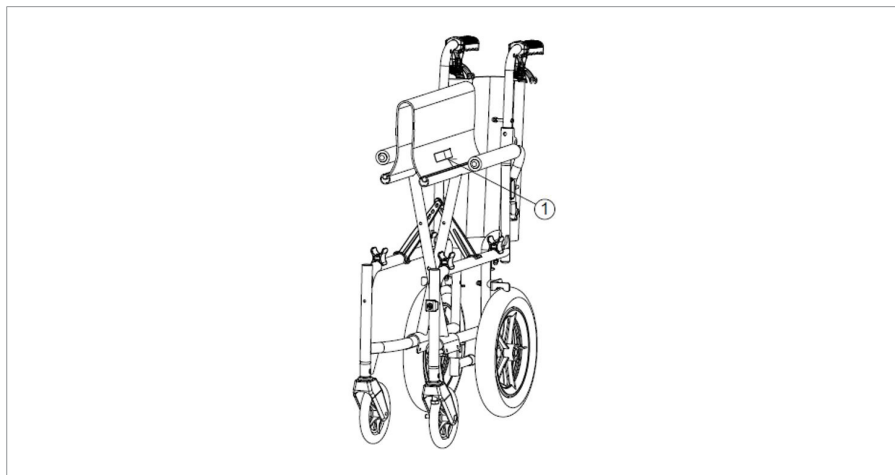
2.4. Transport

2.4.1. Uit de weg zetten

Gebruik de wielen om de rolstoel te verplaatsen en naar zijn bestemming te rollen.

Als dit niet mogelijk is, til de rolstoel dan op bij de vaste onderdelen van het frame. Neem de rolstoel niet vast aan de voetsteunen, armsteunen of wielen.

U kan ook het handvat op de zit (1) gebruiken om de rolstoel te dragen. Verwijder eerst de voetsteunen (zie §3.3.) en vouw de handrolstoel op (zie §2.5.). Vervolgens kan u de handvatten aan beide zijden vastnemen en de rolstoel naar de gewenste plek dragen.



2.4.2. Transport per voertuig, als bagage

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

- Gebruik uw rolstoel NIET als zit in een voertuig, zie het volgende symbool.



- Zorg ervoor dat de rolstoel voldoende vastgemaakt is, om verwonding van de inzittenden tijdens aanrijding of plots remmen te voorkomen.
 - Gebruik voor het vastmaken van de rolstoel en de passagiers NOOIT dezelfde gordel.
1. Stap als rolstoelgebruiker over naar een autostoel, zie §3.5..
 2. Verwijder de voetsteunen en andere accessoires.
 3. Vouw de rolstoel zo compact mogelijk volgens de instructies in §2.5..

4. Berg de rolstoel, voetsteunen en accessoires op in de bagageruimte of achter de passagiersstoel. Indien de rolstoel en de passagiersruimte NIET gescheiden zijn, sjoor dan het frame van de rolstoel goed vast aan het voertuig. U kunt hiervoor gebruik maken van de veiligheidsgordels die in het voertuig voorhanden zijn.

2.5. Opvouwen/Ontvouwen

VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- Zorg ervoor dat uw vingers, kledij, gespen niet gekneld raken bij het (ont)vouwen.

2.5.1. De rolstoel ontvouwen

1. Ga aan de achterzijde van de rolstoel staan.
2. Vouw de rug open, zie §3.4..
3. Gebruik de handgrepen om de rolstoel zo ver mogelijk te openen.
4. Ga aan de voorzijde van de rolstoel staan.
5. Duw beide buizen waaraan de zit bevestigd is verder naar beneden.
6. Plaats de voetsteunen (§3.3.).

2.5.2. De rolstoel opvouwen

1. Klap de voetplaten omhoog, of verwijder de voetsteunen (zie § 3.3.).
2. Vouw de rug, zie §3.4..
3. Neem de zit aan de voor- en achterzijde vast en trek deze naar boven.

2.6. Opslag

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen, zie hoofdstuk 6..

3. Uw rolstoel gebruiken

VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel en/of beschadiging

- Lees eerst de voorgaande hoofdstukken en informeer uzelf over het beoogde gebruik. Gebruik uw rolstoel NIET voordat u alle instructies gelezen en begrepen heeft.
- Als u nog vragen heeft of als u ergens aan twijfelt, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw lokale vakhandelaar, zorgverlener, of technisch adviseur om u te helpen.
- Houd tijdens gebruik uw vingers, gespen, kledij en juwelen uit de buurt van de wielen of bewegende onderdelen.

3.1. Veiligheidsgordel

Sluit de veiligheidsgordel door de gesp in the houder te klikken. Pas indien nodig de lengte van de riemen aan.

Om de veiligheidsgordel te openen, drukt u de gespclips in om de gesp uit de houder te verwijderen.

3.2. De remmen bedienen

VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- De remmen dienen niet om af te remmen tijdens het rijden. Gebruik de rem enkel om te vermijden dat de rolstoel in stilstaande positie wegrolt.
- De werking van de handremmen worden beïnvloed door slijtage en vervuiling van de banden (water, olie, slijk, ...). Controleer voor elk gebruik de staat van de banden.
- De remmen zijn instelbaar en kunnen verouderen. Controleer voor elk gebruik de goede werking van de remmen.
- Zorg ervoor dat alvorens de remmen los te zetten, de rolstoel vlak staat. Los nooit beide remmen tegelijk.

3.2.1. Remmen voor de begeleider

Deze remmen kunnen alleen worden bediend door een begeleider.

3.2.1.1. Om de remmen in te schakelen:

1. Trek de remhendel (1) naar de handgreep.
2. Blokkeer de remhendel door de vergrendelingshendel (2) naar beneden te duwen.
3. Laat de remhendel (1) los.

3.2.1.2. Om de remmen los te zetten:

1. Trek aan de remhendel (1). De vergrendelingshendel (2) wordt door deze beweging gelost.
2. Laat de remhendel (1) los.



3.2.2. Parkeerremmen

Deze remmen kunnen door de gebruiker worden bediend.

Om de remmen in te schakelen:

1. Trek de remhendel (1) naar voren rond de bocht in de rembevestiging. Vergrendel de hendel in de korte opening.

Om de remmen los te zetten:

1. Trek de remhendel (1) naar voren rond de bocht en laat deze volledig los in de lange opening.



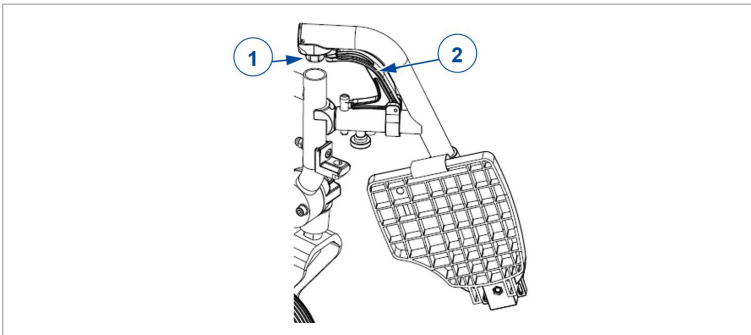
3.3. Voetsteunen plaatsen of verwijderen

3.3.1. De voetsteunen monteren

1. Houd de voetsteun zijdelings aan de buitenkant van het frame van de rolstoel en monteer de voetsteun met de dop (1) in het frame.
2. Zwenk de voetsteun naar binnen tot deze vastklikt.
3. Vouw de voetplaat naar beneden.

3.3.2. De voetsteunen verwijderen

1. Trek aan de hendel (2).
2. Draai de voetsteun naar buiten.
3. Til de voetsteun op om hem te verwijderen.



3.4. De rugsteun uitvouwen/opvouwen

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

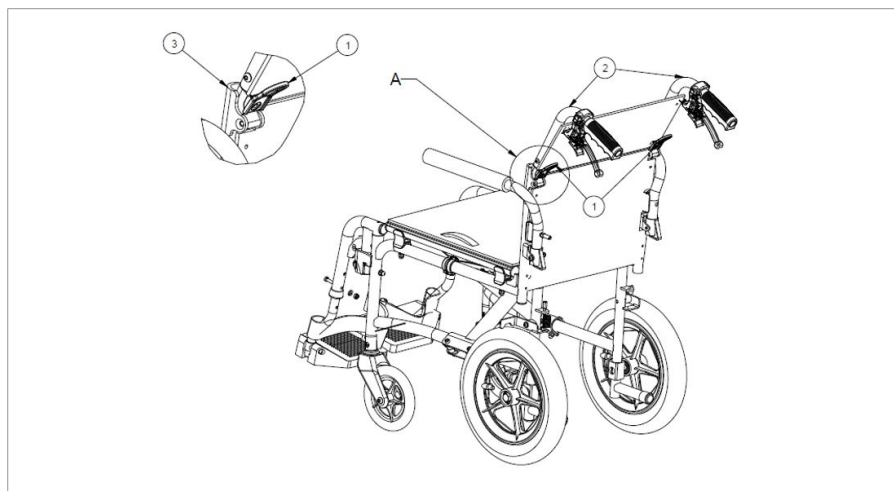
- Zorg ervoor dat de rug stevig vergrendeld is voor gebruik.

3.4.1. De rugleuning opvouwen

1. Houd de rugbuis vast en druk op hendel (1) tot de rug uit de rugbuis (3) komt.
2. Laat de bovenste rugbuis (2) zakken totdat deze volledig is opgevouwen.

3.4.2. De rugleuning uitvouwen

1. Til de rugbuis (2) op tot deze vergrendeld is.
2. Zorg ervoor dat de rug stevig vergrendeld is.



3.5. Transfer in en uit de rolstoel

VOORZICHTIG

- Indien u de transfer niet veilig op eigen kracht kan uitvoeren, vraag dan hulp.
 - Niet op de voetplaten gaan staan.
1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of bed van/naar waar u zich wilt verplaatsen.
 2. Zorg dat beide remmen van de rolstoel aan staan.
 3. Vouw de voetplaten naar boven zodat u er niet op gaat staan.
 4. Verplaats u van of naar de rolstoel.

3.5.1. Correcte positie in de rolstoel

Plaats uw zitvlak zo dicht mogelijk bij de rug.

3.6. Rijden met de rolstoel

VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Voor gebruik, zorg ervoor dat:
 - de parkeerremmen goed werken.
 - de remmen in goede staat zijn, hoofdstuk 5.2.1..
- Rijd NIET op hellingen, hindernissen, treden of stoepranden die groter zijn dan beschreven in hoofdstuk 6..
- Wanneer u stopt op een (kleine) helling, gebruik dan de remmen.
- Zorg ervoor dat alle vier wielen de grond raken wanneer u op of af een helling rijdt.
- Neem hellingen zo traag mogelijk.
- Blijf altijd op het voetpad wanneer u op de openbare weg rijdt.
- Pas op als de weg gaten of spleten heeft waardoor de wielen kunnen vastlopen.
- Vermijd stenen en andere objecten die de wielen kunnen blokkeren.
- Zorg ervoor dat de voetplaten de grond niet raken bij het nemen van een obstakel.

- Gebruik uw rolstoel niet op roltrappen.
- Indien beschikbaar, bevestig uw veiligheidsgordel.
- Houd steeds rekening met de draaicirkel van de voetplaat om te voorkomen dat voorbijgangers verwond raken, of dat objecten beschadigd raken.
- Trappen mogen enkel genomen worden met behulp van twee begeleiders.
- Neem geen trappen die ongepast zijn voor rolstoelen.

4. Montage en afstelling

De in dit hoofdstuk beschreven instructies zijn bestemd voor de vakhandelaar.

VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- Gebruik enkel de instellingen zoals beschreven in deze handleiding.
- Gebruik enkel onderdelen en gereedschappen die in deze handleiding beschreven zijn.
- Gebruik enkel reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Zorg ervoor dat omstaanders de (de)montageruimte niet kunnen betreden.
- Hou de (de)montageruimte schoon en opgeruimd om vallen te voorkomen.
- Verzamel alle kleine onderdelen in een doos of zak.
- Zorg ervoor dat alle schroeven stevig vastzitten voordat u gaat rijden.

4.1. Leveringsomvang

Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- Frame met armsteunen, zit en rug, voor- en achterwielen
- Voetsteunen
- Gereedschappen
- Gebruiksaanwijzing
- Opties

Voor gebruik, controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de onderdelen.

4.2. Gereedschappen

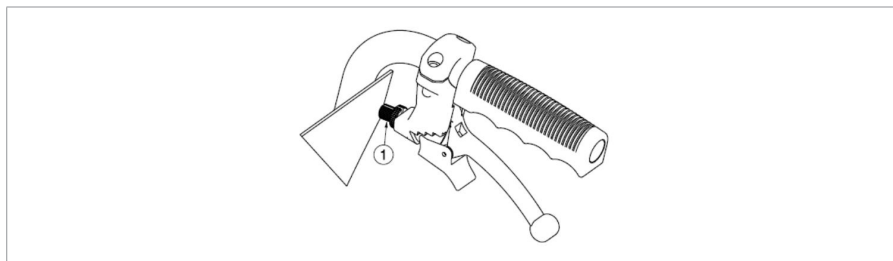
Om uw rolstoel te (de)monteren en in te stellen is het volgende gereedschap nodig:

- Inbussleutel n° 4
- Steek-/ringsleutel n° 10

4.3. De remmen afstellen

4.3.1. Remmen voor de begeleider

Draai (1) om de spanning van de remkabel aan te passen.

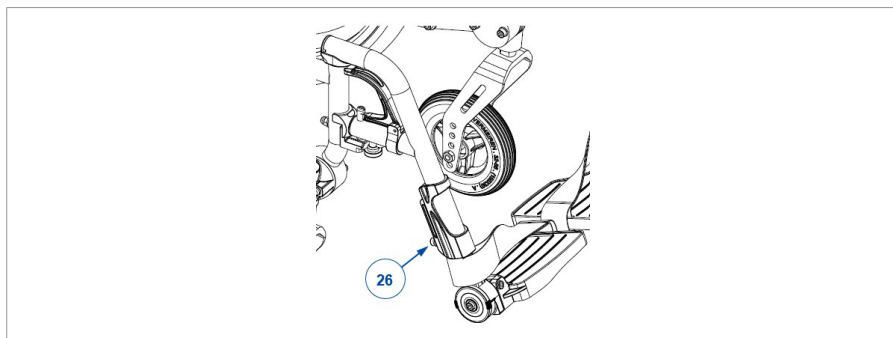


4.4. Lengte voetsteun

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

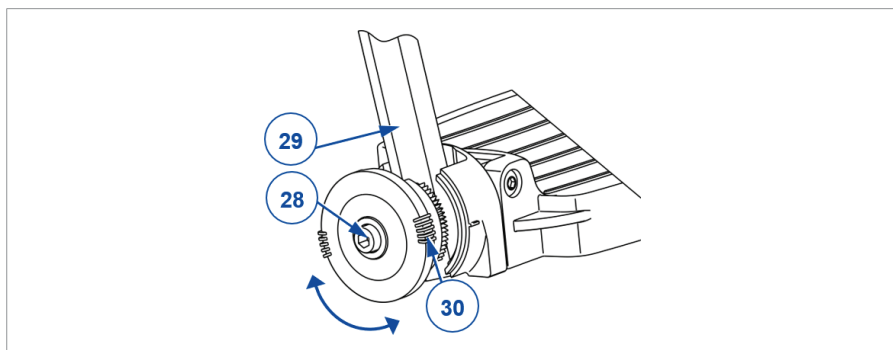
- Zorg ervoor dat de voetsteunen de grond niet raken. Houd een minimumafstand van 60 mm tot de grond aan.



Stel de lengte als volgt in:

1. Verwijder inbusbout (26) aan de achterzijde van de voetsteun.
2. Stel de lengte van de voetsteun op een comfortabele lengte in.
3. Draai de inbusbout goed vast.
4. Herhaal dit voor de tweede voetsteun. Zorg ervoor dat beide voetsteunen hetzelfde ingesteld staan.

4.5. Positie van de voetplaat



De voetplaten kunnen in 2 standen gebruikt worden: in voorste en achterste stand. Standaard zijn de voetplaten in achterste stand geplaatst.

Om de voetplaten in de voorste stand te zetten:

1. Verwijder de inbusbout (28) van beide voetplaten.
2. Wissel de linker en rechter voetplaat van plaats.
3. Draai de inbusbouten (28) goed vast.

4.6. Hoek van de voetplaat

Pas de hoek van de voetplaat af bij de getande klem:

1. Draai inbusbout (28) op de voetsteun (29) los.
2. Draai de voetplaat in de gewenste stand (80°- 100°). De streepjes (30) op de getande klem duiden de hoek aan.
3. Draai de inbusbout terug vast.
4. Herhaal dit voor de tweede voetplaat.

5. Onderhoud

i Regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat uw rolstoel in een perfect werkende staat blijft. Voor de onderhoudshandleiding kan u de website van Vermeiren raadplegen: www.vermeiren.com.

5.1. Tijdstippen voor onderhoud

VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.

- i** De laatste pagina van deze handleiding bevat een registratieformulier voor de vakhandelaar om elke service te registreren.

De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om een tijdschema vast te leggen voor nazicht/onderhoud/reparatie.

5.1.1. Voor ieder gebruik

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: schoon, zie § 5.2.2..
- Wielen, rugsteun, zit, kuitsteunen, armsteunen, voetplaten: stevig bevestigd.
- Staat van de wielen, zie § 5.2.1..
- Staat van de frameonderdelen: geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen.
- Zit, rugsteun, armleggers, kuitsteunen en hoofdsteun (indien van toepassing): geen overmatige slijtage (bijv. gedeukte plekken, schade of scheuren).
- Remmen: onbeschadigd en werkend

Contacteer uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

5.1.2. Jaarlijks of vaker

Laat uw rolstoel nakijken en onderhouden door uw vakhandelaar, ten minste één keer per jaar of vaker. De minimale onderhoudsfrequentie is afhankelijk van het gebruik en moet daarom besproken worden met uw vakhandelaar.

5.2. Onderhoudsinstructies

5.2.1. Wielen en banden

-  De goede werking van de remmen hangt af van de staat van de banden, die onderhevig zijn aan slijtage en verontreiniging (water, olie, modder,...).

Houd de wielen vrij van draden, haar, zand en vezels.

Kijk het profiel van de banden na. Als de profieldiepte minder dan 1 mm bedraagt, moeten de banden vervangen worden. Contacteer hiervoor uw vakhandelaar.

Pomp de banden op volgens de correcte spanning (zie drukindicatie op de banden).

5.2.2. Schoonmaak

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging door vocht

- Gebruik nooit een tuinslang of hogedrukreiniger om de rolstoel schoon te maken.

Veeg alle harde onderdelen schoon met een vochtig doek (niet doorweekt). Indien nodig, gebruik een milde zeep die geschikt is voor vernis en synthetische materialen.

De bekleding kan schoon worden gemaakt met lauw water en een milde zeep. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

5.2.3. Ontsmetting

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

5.3. Probleemoplossing

Ook wanneer u de rolstoel correct gebruikt, is het toch mogelijk dat er een technisch probleem optreedt. Neem in dat geval contact op met uw vakhandelaar.

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Probeer NOOIT zelf uw rolstoel te repareren.

De volgende tekenen kunnen wijzen op een ernstig probleem. Neem daarom steeds contact op met uw vakhandelaar als u een van de volgende afwijkingen opmerkt:

- Vreemde geluiden;
- Oneven bandenslijtage op een van de banden;
- Schokkerige bewegingen;
- De rolstoel buigt af naar één kant;
- Beschadigde of kapotte wielmontages.

5.4. Verwachte levensduur

De rolstoel is ontworpen voor een gemiddelde levensduur van 5 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie, rijomstandigheden en onderhoud.

5.5. Hergebruik

Voor ieder hergebruik moet de rolstoel ontsmet, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in § 5.1. en § 5.2..

5.6. Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de rolstoel vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de rolstoel te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

5.7. Garantie

De garantie op dit product is onderhevig aan de algemene voorwaarden van ieder land.

6. Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze rolstoel, bij standaardinstellingen en optimale omgevingsfactoren. Houd bij gebruik rekening met deze details. Deze waarden zijn niet meer van toepassing als uw stoel werd gewijzigd, of wanneer het beschadigd of ernstig versleten is.

Merk	Vermeiren
Productgroep	Manuele rolstoel
Type	Bobby
Beschrijving	Afmetingen
Max. gebruikersgewicht	115 kg
Totale lengte	950 mm
Totale breedte	545 mm 575 mm 635 mm
Totale hoogte	900 mm
Lengte dichtgevouwen (zonder voetsteun)	740 mm
Breedte dichtgevouwen	270 mm
Hoogte dichtgevouwen	750 mm
Totaal gewicht	12,2 kg
Gewicht zwaarste onderdeel	9,4 kg
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Merk	Vermeiren
Productgroep	Manuele rolstoel
Type	Bobby
Beschrijving	Afmetingen
Statische stabiliteit bergaf	10°
Statische stabiliteit bergop	10°
Statische stabiliteit zijwaarts	10°
Zithoek	5°
Effectieve zitdiepte	420 mm
Effectieve zitbreedte	390 mm 420 mm 480 mm
Zithoogte aan voorzijde	500 mm
Rughoek	5°
Rughoogte	380 mm
Afstand tussen voetplaat en zit	330 - 500 mm
Hoek been tot zit	114°
Afstand tussen armlegger en zit	220 mm
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	21 mm
Minimale draaicirkel	1500 mm
Diameter achterwielen	12,5"
Diameter voorwielen	155 mm
Gebruikstemperatuur	+5°C - +41°C
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30% - 70%
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Inhalt

Vorwort	76
1. Ihr Produkt	78
1.1. Optionen	79
2. Vor der Benutzung	79
2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen	79
2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken	80
2.3. Symbole am Rollstuhl	80
2.4. Transport	81
2.5. Falten / Entfalten	83
2.6. Lagerung	84
3. Benutzung des Rollstuhls	84
3.1. Sicherheitsgurt	84
3.2. Betätigen der Bremsen	85
3.3. An- oder Abbauen der Fußauflagen	87
3.4. Zusammen-/Auseinanderklappen der Rückenlehne	87
3.5. Setzen in den Rollstuhl	88
3.6. Fahren mit dem Rollstuhl	89
4. Installation und Justierung	90
4.1. Lieferumfang	90
4.2. Werkzeuge	91
4.3. Einstellen der Bremsen	91
4.4. Fußstützenlänge	92
4.5. Fußplattenposition	92
4.6. Fußplattenwinkel	93

5. Wartung	93
5.1. Wartungspunkte	93
5.2. Wartungshinweise	95
5.3. Störungsbeseitigung	96
5.4. Voraussichtliche Nutzungsdauer	96
5.5. Wiederbenutzung	97
5.6. Nutzungsende	97
5.7. Garantie	97
6. Technische Daten	97

Vorwort

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollstuhls!

Dieser Rollstuhl wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Es entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Rollstuhls und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der folgenden Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

	Bedienungsanleitung Für Benutzer und Fachhändler
	Servicehandbuch für Rollstühle Für Fachhändler
	EG-Konformitätserklärung

1. Ihr Produkt



1. Handgriffe
2. Rücken
3. Armpolster
4. Armlehnen
5. Sitz
6. Fußauflagen
7. Fußplatte
8. Schere
9. Lenkräder (Vorderräder)
10. Antriebsräder (Hinterräder)
11. Bremsen
12. Kipphilfe
13. Typenschild

1.1. Optionen

Was die möglichen Optionen betrifft, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Er berät Sie gern.

2. Vor der Benutzung

2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen

- Dieses Produkt ist ein Medizinprodukt.
- Indikationen und Kontraindikationen: Der Rollstuhl wird von einer Begleitperson geschoben. Der Rollstuhl ist ausschließlich für den Transport von gehbehinderten Menschen vorgesehen, für eine nicht permanente Nutzung und für Transportzwecke. Die Ausstattungsvarianten erlauben den Einsatz des Rollstuhls für ältere Menschen.
- Dieser Rollstuhl ist für den Innen- und Außenbereich geeignet.
- Er ist ausschließlich dafür konzipiert und gefertigt, eine (1) Person mit einem Gewicht von maximal 115 kg zu transportieren. Er ist nicht dafür vorgesehen, Sachen oder Objekte zu transportieren oder zu anderen Zwecken als zuvor beschrieben benutzt zu werden.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.
- Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Einschränkungen Ihres Rollstuhls in Abschnitt 6. an.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken

VORSICHT

Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

- Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Produkt beschädigt werden kann.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Benutzen Sie Ihren Rollstuhl nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder anderen Substanzen stehen, die Ihre Fahrtüchtigkeit beeinträchtigen könnten.
- Beachten Sie, dass bestimmte Teile dieses Rollstuhls infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Daher ist beim Berühren Vorsicht geboten. Tragen Sie bei kaltem Wetter Schutzbekleidung.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an Ihrem Produkt vor.

Bitte beachten sie, dass Ihr Rollstuhl je nach den verwendeten Einstellungen einige Arten von Diebstahlsicherungssystemen beeinträchtigen kann. Dies kann dazu führen, dass der Sicherungsalarm des Shops ausgelöst wird.

Jeder schwerwiegende Zwischenfall [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], der im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

2.3. Symbole am Rollstuhl

	Maximalgewicht des Benutzers (in kg)
	Maximale Neigungssicherheit in ° (Grad).

	Nicht zur Verwendung als Sitz in einem Kraftfahrzeug bestimmt
	Typbezeichnung
	Katalognummer
	Seriennummer
	Medizinprodukt
	Hersteller
	Produktionsdatum
	Konformitätserklärung
	Achtung: wichtige Informationen
	Bitte Bedienungsanleitung beachten

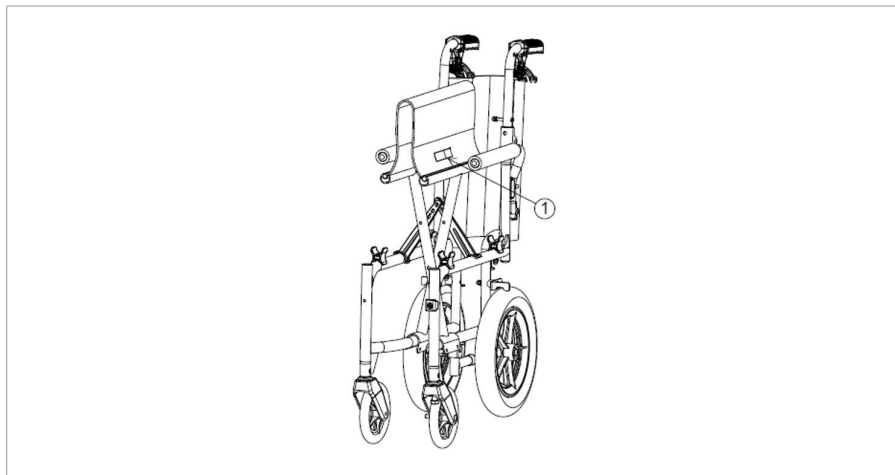
2.4. Transport

2.4.1. Abstellen

Bewegen Sie den Rollstuhl mit seinen Rädern und rollen Sie ihn zum Ziel.

Wenn dies nicht möglich ist, heben Sie den Rollstuhl an den festen Rahmenteil an. Greifen Sie nicht die Fußstützen, Armstützen oder Räder.

Sie können auch den Kissengriff (1) benutzen, um den manuellen Rollstuhl zu tragen. Nehmen Sie zuerst die Fußstützen ab (siehe §3.3.) und klappen Sie den manuellen Rollstuhl zusammen (siehe §2.5.). So können Sie die Griffe auf beiden Seiten des Rollstuhls greifen und den Rollstuhl an die gewünschte Stelle tragen.



2.4.2. Transport in einem Fahrzeug (als Gepäck)

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr

- Benutzen Sie Ihren Rollstuhl NICHT als Sitz in einem Fahrzeug, siehe nächstes Symbol.



- Achten Sie darauf, den Rollstuhl ordnungsgemäß zu befestigen. So vermeiden Sie Verletzungen der Fahrzeuginsassen bei einer Kollision oder einem plötzlichen Bremsmanöver.
- Verwenden Sie zum Sichern des Rollstuhls und des Fahrzeuginsassens NIEMALS den gleichen Sicherheitsgurt.

1. Als Rollstuhlfahrer auf einen Fahrzeugsitz umsteigen (siehe Abschnitt 3.5.).

2. Entfernen Sie die Fußstützen und anderes Zubehör.
3. Falten Sie den Rollstuhl zu seiner kompakten Größe zusammen, wie in **§2.5.** beschrieben.
4. Bewahren Sie den Rollstuhl, die Fußstützen und das Zubehör im Gepäckraum oder hinter dem Beifahrersitz auf. Falls Gepäckraum und Fahrgastzelle NICHT voneinander getrennt sind, muss der Rahmen des Rollstuhls sicher am Fahrzeug befestigt werden. Sie können dafür die im Fahrzeug vorhandenen Sicherheitsgurte benutzen.

2.5. Falten / Entfalten

VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Es ist unbedingt darauf zu achten, dass Ihre Finger, Ihre Kleidung und die Schnallen beim Auseinanderklappen beziehungsweise Zusammenklappen nicht eingeklemmt werden.

2.5.1. Auseinanderklappen des Rollstuhl

1. Stellen Sie sich auf die Rückseite des Rollstuhls.
2. Klappen Sie die Rückenlehne auf, wie in **§3.4.** beschrieben.
3. Nutzen Sie die Handgriffe, um den Rollstuhl so weit wie möglich zu öffnen.
4. Stellen Sie sich vor den Rollstuhl.
5. Drücken Sie die beiden Holme, an denen der Sitz befestigt ist, weiter nach unten.
6. Bringen Sie die Fußstützen an (**§3.3.**).

2.5.2. Zusammenklappen des Rollstuhls

1. Klappen Sie die Fußplatten hoch oder nehmen Sie die Beinstützen ab (siehe **§ 3.3.**).
2. Falten Sie die Rückenlehne, wie in **§3.4.** beschrieben.
3. Fassen Sie den Sitz an der Vorder- und Hinterseite an, und ziehen Sie ihn nach oben.

2.6. Lagerung

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Stellen Sie sicher, dass Ihr Rollstuhl in einer trockenen Umgebung gelagert wird, um Schimmelbildung und die Beschädigung der Polsterung zu vermeiden, siehe auch Kapitel 6..

3. Benutzung des Rollstuhls

VORSICHT

Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

- Lesen Sie bitte zunächst die vorhergehenden Abschnitte, um sich über die Benutzungsbedingungen zu informieren. Benutzen Sie den Rollstuhl NICHT, bevor Sie alle Anweisungen aufmerksam gelesen und vollständig verstanden haben.
- Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.
- Achten Sie während des Betriebs darauf, dass Finger, Kleidung, Gürtel, Schnallen oder Schmuck nicht von den Rädern oder anderen beweglichen Teilen erfasst werden.

3.1. Sicherheitsgurt

Schließen Sie den Sicherheitsgurt, indem Sie das Gurtschloss in die Aufnahme einrasten lassen. Passen Sie ggf. die Länge der Gurte an.

Um den Sicherheitsgurt zu öffnen, drücken Sie die Bügel des Gurtschlösses, um es aus der Halterung zu lösen.

3.2. Betätigen der Bremsen

VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Die Bremsen dienen nicht dazu, die Bewegung des Rollstuhls abzubremsen. Sie dienen ausschließlich dazu, unbeabsichtigte Bewegungen des Rollstuhls zu verhindern.
- Die ordnungsgemäße Funktion der Bremsen kann durch Verschleiß oder Schmutz (auch Wasser, Öl, Schlamm usw.) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Reifen.
- Die Bremsen sind einstellbar und können verschleifen. Überprüfen Sie daher vor jeder Rollstuhlnutzung den Zustand der Bremsen.
- Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.

3.2.1. Bremsen für die Begleitperson

Diese Bremsen können nur von einer Begleitperson betätigt werden.

3.2.1.1. Betätigen der Bremsen:

1. Ziehen Sie den Bremshebel (1) zum Handgriff.
2. Blockieren Sie den Bremshebel, indem Sie den Verriegelungshebel (2) nach unten drücken.
3. Lösen Sie den Bremshebel (1).

3.2.1.2. So lösen Sie die Bremsen:

1. Ziehen Sie am Bremshebel (1). Der Verriegelungshebel (2) wird durch diese Bewegung freigegeben.
2. Lösen Sie den Bremshebel (1).



3.2.2. Feststellbremsen

Diese Bremsen können vom Benutzer bedient werden.

Betätigen der Bremsen:

1. Schieben Sie den Bremshebel (1) um die Biegung im Bremsaufsatz nach vorne. Arretieren Sie ihn in der kurzen Öffnung.

So lösen Sie die Bremsen:

1. Schieben Sie den Bremshebel (1) um die Biegung nach vorne und lassen Sie ihn vollständig in die lange Öffnung.



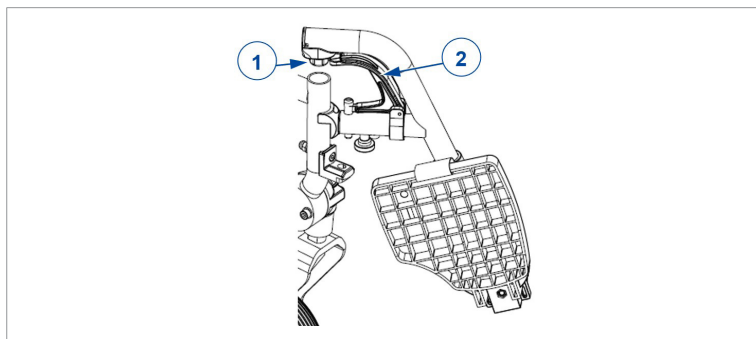
3.3. An- oder Abbauen der Fußauflagen

3.3.1. Montieren der Fußstützen

1. Halten Sie die Fußauflage seitlich an die Außenseite des Rollstuhlrahmens und stecken Sie den Zapfen (1) in den Rahmen.
2. Drehen Sie die Fußauflage nach innen bis diese einrasten.
3. Drücken Sie die Fußplatte nach unten.

3.3.2. Abbauen der Fußstützen

1. Ziehen Sie den Hebel (2).
2. Schwenken Sie die Fußstütze nach außen.
3. Heben Sie die Fußstütze nach oben ab.



3.4. Zusammen-/Auseinanderklappen der Rückenlehne

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr

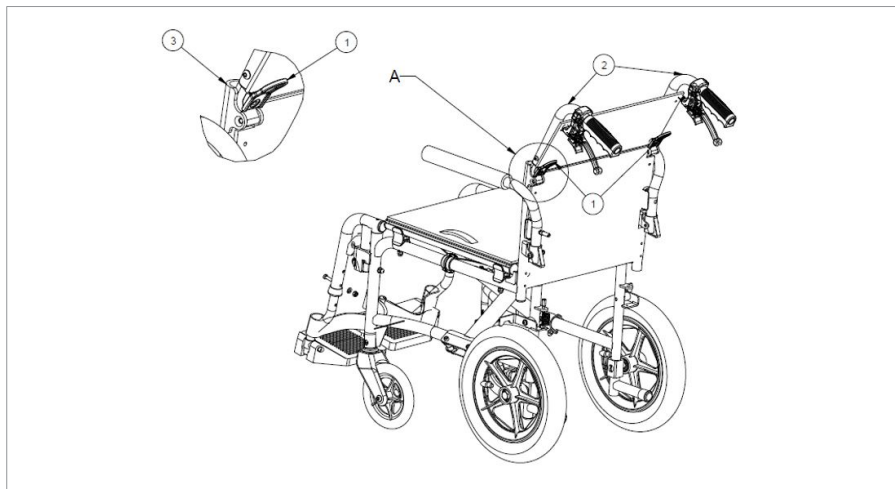
- Achten Sie darauf, dass die Rückenlehne vor dem Gebrauch fest arretiert ist.

3.4.1. Zusammenklappen der Rückenlehne

1. Halten Sie das Rückenlehnenrohr und drücken Sie den Hebel (1), bis der Stift vom Rückenlehnenrohr (3) aufgefедert ist.
2. Senken Sie das obere Rückenlehnenrohr (2) ab, bis es vollständig zusammengeklappt ist.

3.4.2. Auseinanderklappen der Rückenlehne

1. Heben Sie das Rückenlehnenrohr (2) an, bis es einrastet.
2. Achten Sie darauf, dass die Rückenlehne fest arretiert ist.



3.5. Setzen in den Rollstuhl

VORSICHT

- Falls Sie sich nicht sicher versetzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
 - Stellen Sie sich nicht auf die Fußplatten.
1. Positionieren Sie den Rollstuhl so nah wie möglich an den Stuhl, die Couch oder das Bett, zu dem bzw. von dem das Umsetzen vorgenommen werden soll.
 2. Achten Sie darauf, dass beide Bremsen des Rollstuhls betätigt sind.
 3. Klappen Sie die Fußplatten nach oben, damit Sie sich nicht versehentlich darauf stellen.
 4. Setzen Sie sich in den Rollstuhl.

3.5.1. Korrekte Sitzposition im Rollstuhl

Setzen Sie sich möglichst weit nach hinten, so dass der Rücken an der Rückenlehne anliegt.

3.6. Fahren mit dem Rollstuhl

VORSICHT

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Achten Sie vor jeder Benutzung auf Folgendes:
 - Feststellbremsen funktionieren einwandfrei.
 - Reifen sind in gutem Zustand, siehe Kapitel 5.2.1..
- Fahren Sie NICHT auf Steigungen, Hindernissen, Stufen oder Bordsteinen, die größer sind als in Kapitel 6..
- Wenn Sie auf einem (kleinen) Hang stehen bleiben, benutzen Sie die Bremsen.
- Achten Sie bei Bergauf- oder -abfahrten darauf, dass alle vier Räder Bodenkontakt haben.
- Fahren Sie auf Gefällen so langsam wie möglich.
- Bleiben Sie auf öffentlichen Straßen immer auf der Straße.
- Achten Sie darauf, wenn die Straße Löcher oder Lücken aufweist, die zum Einschluss der Räder führen können.
- Vermeiden Sie Steine und andere Gegenstände, die die Räder blockieren könnten.
- Stellen Sie sicher, dass die Fußplatten nicht den Boden berühren, wenn Sie ein Hindernis nehmen.
- Verwenden Sie Ihren Rollstuhl nicht auf einer Rolltreppe.
- Falls vorhanden, tragen Sie Ihren Sicherheitsgurt.
- Berücksichtigen Sie stets den Schwenkbereich der Fußplatte, um keine Passanten zu verletzen oder Gegenstände zu beschädigen.
- Treppen sollten immer mit Hilfe von zwei Begleitpersonen verhandelt werden.
- Versuchen Sie niemals Treppen zu benutzen, die nicht für Rollstühle geeignet sind.

4. Installation und Justierung

Die in diesem Kapitel enthaltenen Anweisungen richten sich an Fachhändler.

VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Einstellungen.
- Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Teile.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Originalzubehör- oder -ersatzteile.
- Lassen Sie keine Unbeteiligten den Arbeitsbereich betreten.
- Halten Sie den (De)Montagebereich sauber und aufgeräumt, um Stürze zu vermeiden.
- Halten Sie alle Kleinteile in einem Karton oder Beutel bereit.
- Achten Sie darauf, dass alle Schrauben korrekt angezogen sind, bevor Sie den Rollstuhl benutzen.

4.1. Lieferumfang

Folgende Elemente gehören zum Lieferumfang:

- Rahmen mit Armlehnen, Sitz und Rückenlehne, Vorderräder und Hinterräder
- Fußauflagen
- Werkzeuge
- Handbuch
- Optionen

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

4.2. Werkzeuge

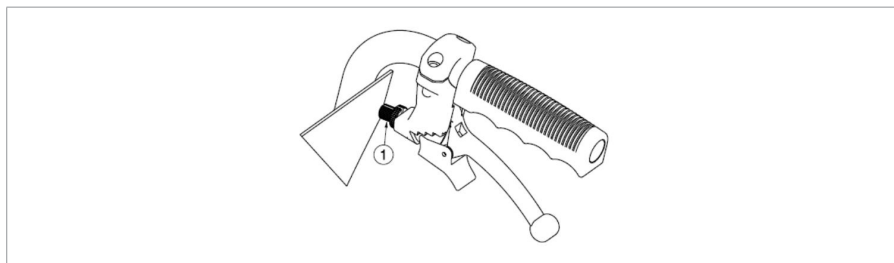
Um den Rollstuhl zu (de)montieren und einzustellen, werden folgende Werkzeuge benötigt:

- Inbusschlüssel Nr. 4
- Inbusschlüssel Nr. 10

4.3. Einstellen der Bremsen

4.3.1. Bremsen für die Begleitperson

Drehen Sie (1), um die Spannung des Bremsseils einzustellen.

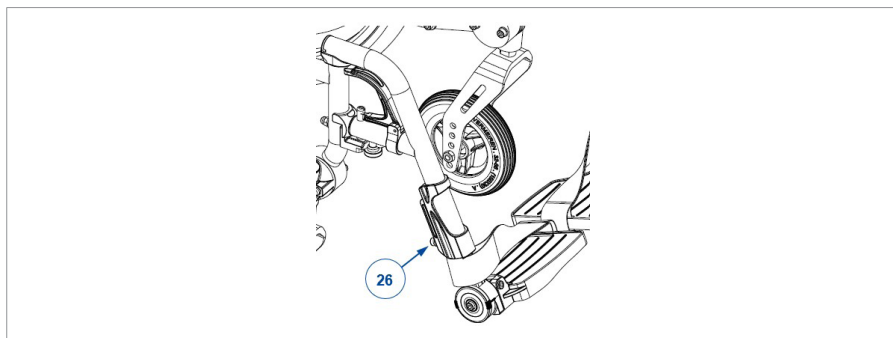


4.4. Fußstützenlänge

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

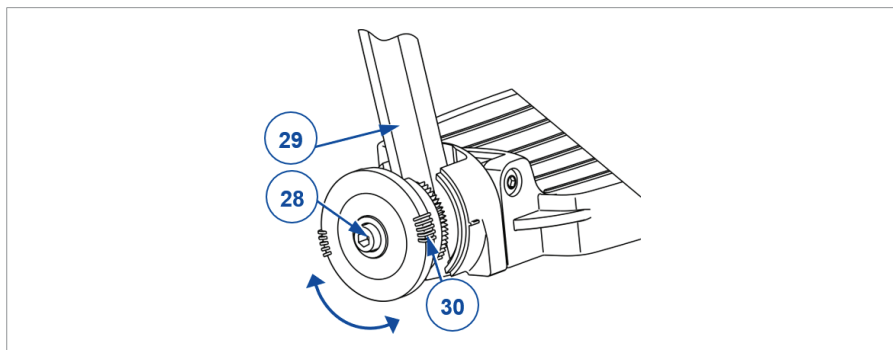
- Achten Sie darauf, dass die Fußstützen den Boden nicht berühren. Achten Sie auf einen Sicherheitsabstand von 60 mm zum Boden.



Stellen Sie die Länge wie folgt ein:

1. Lösen Sie die Inbusschraube (26) auf der Rückseite der Fußstütze.
2. Stellen Sie die Fußstütze auf die gewünschte Länge ein.
3. Ziehen Sie die Inbusschraube wieder fest.
4. Wiederholen Sie diesen Vorgang bei der anderen Fußstütze. Achten Sie darauf, dass beide Fußstützen identisch positioniert sind.

4.5. Fußplattenposition



Die Fußplatte/n hat/haben zwei Positionen: vorn und hinten. Standardmäßig ist jede Fußplatte so eingestellt, dass sich ihre Basisplatte in der hinteren Position befindet.

So bringen Sie die Fußplatte in die vordere Position:

1. Lösen Sie die Inbusschrauben (28) der beiden Fußplatten.
2. Tauschen Sie die linke und die rechte Fußplatte aus.
3. Ziehen Sie die Inbusschrauben (28) wieder fest an.

4.6. Fußplattenwinkel

Stellen Sie den Winkel der Fußplatte an der Rastklemme ein:

1. Lösen Sie die Inbusschraube (28) an der Fußstütze (29).
2. Drehen Sie die Fußplatte in den gewünschten Winkel (80° - 100°). Die Striche (30) an der Rastklemme geben die Winkelpositionen an.
3. Ziehen Sie die Inbusschraube wieder fest an.
4. Wiederholen Sie diesen Vorgang bei der zweiten Fußplatte.

5. Wartung

- i** Bei regelmäßiger Pflege wird Ihr Rollstuhl in einem einwandfreiem Zustand bleiben. Bezüglich des Wartungshandbuchs besuchen Sie die Vermeiren-Website unter: www.vermeiren.com.

5.1. Wartungspunkte

VORSICHT

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Reparaturen und Teileaustausch dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden und es dürfen nur Originalersatzteile von Vermeiren verwendet werden.

- i** Auf der letzten Seite dieses Handbuchs befindet sich ein Registrierungsformular, auf dem der Fachhändler jeden Service dokumentieren kann.
- Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

5.1.1. Vor jeder Benutzung

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Komponenten: Vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen sind.
- Alle Komponenten: Reinigung siehe Kapitel **5.2.2.**
- Räder, Rückenlehne, Sitz, Wadenlehnen, Armlehnen, Fußplatte: Sind korrekt gesichert.
- Zustand der Räder/Reifen (siehe Kapitel **5.2.1.**).
- Zustand der Rahmenteile: Keine Deformation, Instabilität, Schwachstelle oder lose Verbindungen.
- Sitz, Rückenlehne, Armpolster, Wadenpolster und Kopfstütze (falls vorhanden): Kein übermäßiger Verschleiß (wie Eindellungen, Beschädigungen oder Risse)
- Bremsen: Unbeschädigt und funktionsfähig

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteile an Ihren Fachhändler.

5.1.2. Jährlich oder häufiger

Lassen Sie Ihren Rollstuhl mindestens einmal pro Jahr oder häufiger von Ihrem Fachhändler inspizieren und warten. Die minimale Wartungshäufigkeit ist von der Benutzung abhängig und sollte daher zusammen mit Ihrem Fachhändler abgesprochen werden.

5.2. Wartungshinweise

5.2.1. Räder und Reifen

- i** Die korrekte Funktionsweise der Bremsen ist vom Zustand der Reifen abhängig und kann sich infolge von Verschleiß und Verunreinigung (Wasser, Öl, Matsch usw.) verändern.

Achten Sie darauf, dass keine Drähte, Haare, Sand oder Fasern an den Rädern anhaften.

Überprüfen Sie regelmäßig das Reifenprofil. Wenn die Profiltiefe weniger als 1 mm beträgt, muss der Reifen ausgetauscht werden. Wenden Sie sich diesbezüglich bitte an Ihren Fachhändler.

Pumpen Sie jeden Reifen mit dem korrekten Druck auf (siehe Angabe auf dem Reifen).

5.2.2. Reinigung

VORSICHT

Beschädigungsgefahr durch Feuchtigkeit

- Benutzen Sie keinesfalls einen Wasserschlauch oder Hochdruckreiniger, um den Rollstuhl zu reinigen.

Wischen Sie alle festen Teile mit einem feuchten (nicht durchnässten) Tuch ab. Benutzen Sie ggf. eine milde Seife, die für Lacke und Kunststoffe geeignet ist.

Die Polsterung kann mit lauwarmem Wasser und einer milden Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

5.2.3. Desinfektion

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

5.3. Störungsbeseitigung

Auch bei ordnungsgemäßer Benutzung Ihres Rollstuhls kann ein technisches Problem auftreten. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

WARNUNG

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Versuchen Sie KEINESFALLS, Ihren Rollstuhl selbst zu reparieren.

Die nachstehend genannten Symptome können auf ein ernsthaftes Problem hindeuten. Sie sollten sich daher stets an Ihren Fachhändler wenden, wenn eine der folgenden Situationen eintritt:

- Ungewöhnliche Geräusche
- Ungleichmäßige Abnutzung an einem der Reifen
- Ruckartige Bewegungen
- Rollstuhl zieht zu einer Seite
- Beschädigte oder gebrochene Radeinheiten

5.4. Voraussichtliche Nutzungsdauer

Der Rollstuhl ist für eine durchschnittliche Lebensdauer von 5 Jahren ausgelegt. Je nach Nutzungshäufigkeit, Betriebsbedingungen und Wartung kann die Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls länger oder kürzer sein.

5.5. Wiederbenutzung

Lassen Sie den Rollstuhl vor jeder Wiederbenutzung desinfizieren, inspizieren und entsprechend den Anweisungen in Abschnitt **5.1.** und **5.2.** warten.

5.6. Nutzungsende

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Rollstuhl gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

5.7. Garantie

Die Garantie für dieses Produkt unterliegt den allgemeinen Bestimmungen jedes Landes.

6. Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten für diesen Rollstuhl gelten nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Daten bei der Benutzung. Die Werte gelten nicht mehr, falls Ihr Sessel modifiziert wurde, beschädigt ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist.

Marke	Vermeiren
Produktgruppe	Rollstuhl
Typ	Bobby
Beschreibung	Abmessungen
Maximales Gewicht des Benutzers	115 kg
Gesamtlänge	950 mm
Gesamtbreite	545 mm 575 mm 635 mm
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Marke	Vermeiren
Produktgruppe	Rollstuhl
Typ	Bobby
Beschreibung	Abmessungen
Gesamthöhe	900 mm
Länge zusammengeklappt (ohne Fußauflage)	740 mm
Breite zusammengeklappt	270 mm
Höhe im zusammengeklappten Zustand	750 mm
Gesamtgewicht	12,2 kg
Gewicht der schwersten Teile	9,4 kg
Statische Stabilität, bergab	10°
Statische Stabilität, bergauf	10°
Statische Stabilität, seitwärts	10°
Winkel der Sitzfläche	5°
Effektive Sitztiefe	420 mm
Effektive Sitzbreite	390 mm 420 mm 480 mm
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	500 mm
Rückenlehnenwinkel	5°
Höhe der Rückenlehne	380 mm
Abstand zwischen Fußplatte und Sitz	330 - 500 mm
Winkel Bein-Sitzfläche	114°
Abstand zwischen Armpolster und Sitz	220 mm
Horizontale Lage der Achse (Deflektion)	21 mm
Kleinster Wendekreis	1500 mm
Durchmesser der Hinterräder	12,5"
Durchmesser Vorderräder	155 mm
Benutzungstemperatur	+5°C - +41°C
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30% - 70%
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Sommario

Premessa	101
1. Il prodotto	102
1.1. Opzioni	103
2. Prima dell'uso	103
2.1. Uso previsto e indicazioni	103
2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili	104
2.3. Simboli presenti sulla carrozzina	105
2.4. Trasporto	106
2.5. Chiusura / Apertura	107
2.6. Magazzinaggio	108
3. Uso della carrozzina	108
3.1. Cintura di sicurezza	108
3.2. Utilizzo dei freni	109
3.3. Montaggio o rimozione dei poggiatesta	110
3.4. Apertura/chiusura dello schienale	111
3.5. Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno	112
3.6. Utilizzo della carrozzina	113
4. Installazione e regolazione	114
4.1. Oggetto della fornitura	114
4.2. Attrezzi	115
4.3. Regolazione dei freni	115
4.4. Lunghezza del poggiatesta	115
4.5. Posizione della pedana	116
4.6. Angolazione della pedana	117

5.	Manutenzione	117
5.1.	Punti di manutenzione	117
5.2.	Istruzioni per la manutenzione	118
5.3.	Soluzione dei problemi di funzionamento	120
5.4.	Durata prevista	120
5.5.	Utilizzi successivi	120
5.6.	Fine vita	121
5.7.	Garanzia	121
6.	Specifiche tecniche	121

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Manuale di assistenza per le sedie a rotelle Per il rivenditore specializzato
	Dichiarazione di conformità CE

1. Il prodotto



1. Impugnature
2. Schienale
3. Imbottitura dei braccioli
4. Braccioli
5. Sedile
6. Poggiapiedi
7. Pedane
8. Crociera
9. Ruote direttrici (Ruote anteriori)
10. Ruote motrici (Ruote posteriori)
11. Freni
12. Leva di inclinazione
13. Targhetta di identificazione

1.1. Opzioni

Per le opzioni, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato. Sarà lieto di fornirle assistenza.

2. Prima dell'uso

2.1. Uso previsto e indicazioni

- L'ausilio e' un prodotto medicale.
- Indicazioni e controindicazioni: Un assistente deve spingere la carrozzina per l'utente. La carrozzina è destinata a persone con difficoltà motorie, da utilizzare in modo non permanente e per il trasporto. Le diverse versioni di allestimento degli accessori e la concezione modulare consentono l'utilizzo della carrozzina per usi geriatrici.
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona di peso non superiore a 115 kg. Essa

non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.

- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 6..
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e/o danni

- Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il prodotto.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di manovra.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare e di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la carrozzina. In condizioni climatiche fredde, utilizzare indumenti protettivi.
- Non modificare in alcun modo il prodotto.

Tieni presente che il tuo carrozzina potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe far scattare l'allarme del negozio.

Qualsiasi incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] che si sia verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

2.3. Simboli presenti sulla carrozzina

	Peso massimo dell'utente, in kg
	Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).
	Non utilizzare come sedile in automobile
	Indicazione del modello
	Codice prodotto
	Numero di serie
	Dispositivo medico
	Produttore
	Data di produzione
	Dichiarazione di conformità
	Attenzione: informazioni importanti
	Si consiglia di leggere il manuale

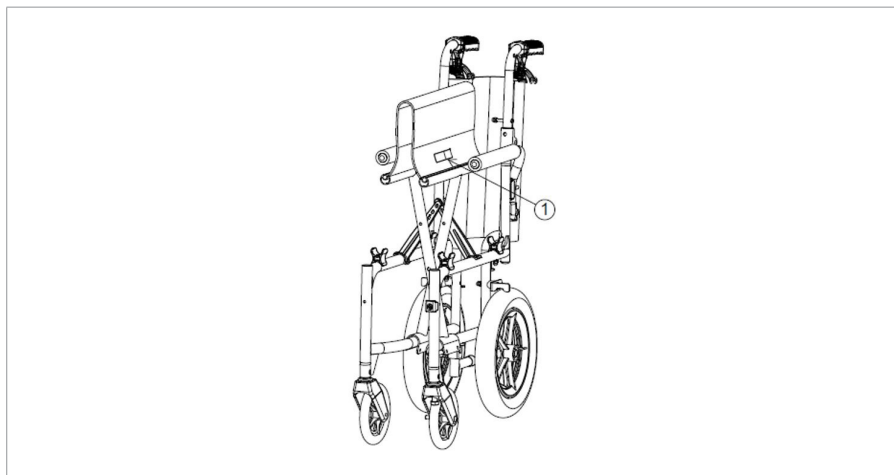
2.4. Trasporto

2.4.1. Spostamento

Spostare la carrozzina nei punti desiderati utilizzando le sue ruote.

Se ciò non è possibile, sollevare la carrozzina per le parti solide del telaio. Non afferrare i poggiatesta, i braccioli o le ruote.

Per trasportare la carrozzina, è possibile utilizzare anche le maniglie del cuscino (1). Rimuovere innanzitutto i poggiatesta (vedere il §3.3.) e ripiegare la carrozzina manuale (vedere il §2.5.). A questo punto è possibile afferrare le maniglie presenti su entrambi i lati della carrozzina e trasportarla dove si desidera.



2.4.2. Trasporto su veicoli, come bagaglio

AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- NON utilizzare la carrozzina come sedile in un veicolo; vedere il simbolo successivo.



- Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.
 - NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.
1. Come utente della carrozzina, trasferirsi su un sedile dell'auto; vedere il **§3.5.**
 2. Rimuovere i poggiatesta e gli altri accessori.
 3. Ripiegare la carrozzina fino alle dimensioni più compatte, attenendosi alle istruzioni fornite nel **§2.5.**
 4. Riporre la carrozzina, i poggiatesta e gli accessori nel bagagliaio o dietro il sedile del passeggero. Se il bagagliaio e l'abitacolo NON sono separati o chiusi, assicurare saldamente il telaio della carrozzina al veicolo. A tale scopo è possibile utilizzare una cintura di sicurezza disponibile del veicolo.

2.5. Chiusura / Apertura

ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Assicurarsi che le dita, i vestiti e le fibbie non rimangano intrappolati durante la (dis)piegatura.

2.5.1. Apertura della carrozzina

1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Aprire lo schienale; vedere il **§3.4.**
3. Utilizzare le impugnature per aprire la carrozzina il più possibile.
4. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
5. Premere entrambi i profilati tubolari della seduta verso il basso fino a quando non risultano fissati nella posizione corretta.
6. Montare i poggiatesta (**§3.3.**).

2.5.2. Chiusura della carrozzina

1. Ripiegare pedane o rimuovere le poggiatesta (vedere la sezione § 3.3.).
2. Piegarlo lo schienale; vedere il §3.4..
3. Afferrare il sedile dalla parte anteriore e dallo schienale e tirarlo verso l'alto.

2.6. Magazzinaggio

ATTENZIONE

Rischio di danni

- Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 6..

3. Uso della carrozzina

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e/o danni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. NON utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.
- Accertarsi che durante l'uso mani, indumenti, cinture, fibbie o gioielli non si impiglino nelle ruote o in altri componenti in movimento.

3.1. Cintura di sicurezza

Allacciare la cintura di sicurezza facendo scattare la fibbia nel ricevitore. Se necessario, regolare la lunghezza delle cinghie.

Per aprire la cintura di sicurezza, premere le graffe della fibbia per sganciarla dal ricevitore.

3.2. Utilizzo dei freni

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.
- Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

3.2.1. Freni dell'assistente

Questi freni possono essere azionati solo da un assistente.

3.2.1.1. Inserimento dei freni:

1. Tirare la leva del freno (1) verso l'impugnatura.
2. Bloccare la leva del freno spingendo verso il basso la leva di bloccaggio (2).
3. Rilasciare la leva del freno (1).

3.2.1.2. Per rilasciare i freni:

1. Tirare la leva del freno (1). Tale movimento rilascia la leva di bloccaggio (2).
2. Rilasciare la leva del freno (1).



3.2.2. Freni di parcheggio

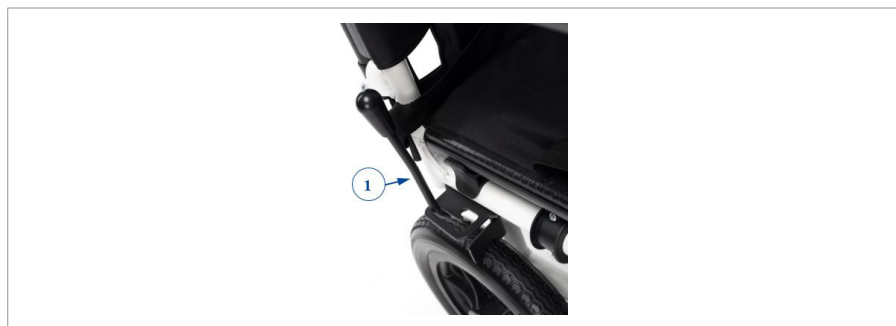
Questi freni possono essere azionati dall'utente.

Inserimento dei freni:

1. Spingere in avanti la leva del freno (1) intorno alla curva nell'attacco del freno. Bloccarlo in posizione nell'apertura corta.

Per rilasciare i freni:

1. Spingere in avanti la leva del freno (1) intorno alla curva e rilasciarla completamente nella lunga apertura.



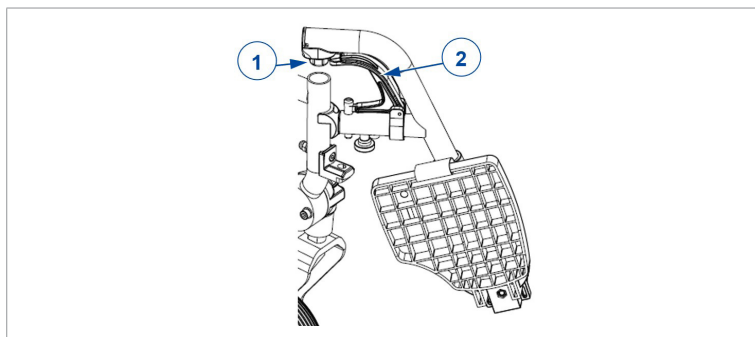
3.3. Montaggio o rimozione dei poggiapiedi

3.3.1. Montaggio dei poggiapiedi

1. Reggere il poggiapiedi lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina e montare la chiusura del tubo (1) sul telaio.
2. Ruotare della pedana verso l'interno fino a quando non scatta nella posizione corretta.
3. Ruotare la pedana verso il basso.

3.3.2. Smontaggio dei poggiapiedi

1. Tirare la leva (2).
2. Ruotare il poggiapiedi verso l'esterno.
3. Sollevare e rimuovere il poggiapiedi.



3.4. Apertura/chiusura dello schienale

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

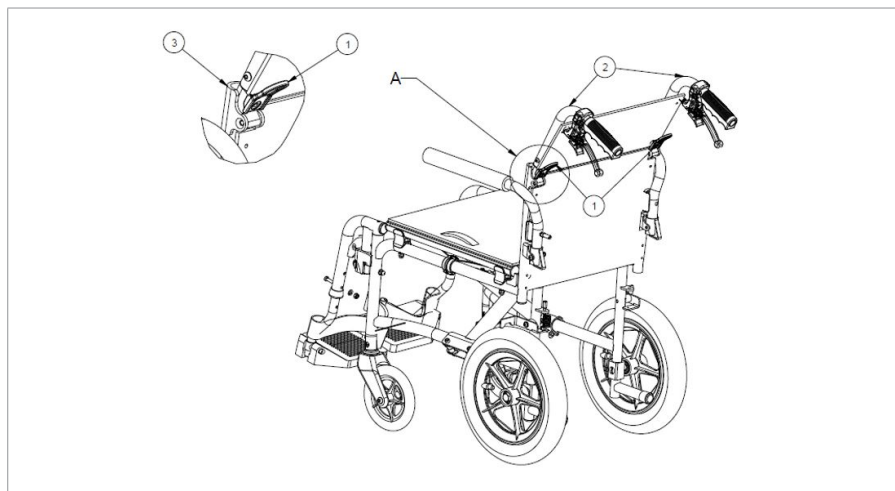
- Accertarsi che lo schienale sia bloccato saldamente prima dell'uso.

3.4.1. Chiusura dello schienale

1. Tenere il tubo dello schienale e premere la leva (1) sul tubo dello schienale fino a quando non viene sollevato dal tubo dello schienale (3).
2. Abbassare il tubo dello schienale superiore (2) fino a quando non è completamente ripiegato.

3.4.2. Apertura dello schienale

1. Sollevare il tubo dello schienale (2) fino a quando si blocca.
2. Accertarsi che lo schienale sia bloccato saldamente in posizione.



3.5. Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno

⚠ ATTENZIONE

- Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
 - Non stare in piedi sui pedane.
1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
 2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano attivati.
 3. Ripiegare le pedane verso l'alto per evitare di reggersi in piedi sopra di esse.
 4. Trasferire il paziente da/verso la carrozzina.

3.5.1. Posizione corretta della carrozzina

Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.

3.6. Utilizzo della carrozzina

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
 - i freni di parcheggio funzionino correttamente.
 - gli pneumatici siano in buone condizioni; vedere il § 5.2.1..
- NON effettuare spostamenti su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle specificate nel § 6..
- Quando ci si ferma su una superficie (poco) inclinata, utilizzare i freni.
- Quando si procede in salita o in discesa su superfici inclinate, accertarsi che tutte e quattro le ruote siano a contatto con il suolo.
- Affrontare le superfici alla minima velocità possibile.
- Quando si percorrono strade pubbliche, rimanere sempre sul marciapiede.
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Quando si affronta un ostacolo, accertarsi che le pedane non tocchino terra.
- Non utilizzare la carrozzina sulle scale mobili.
- Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Le scale devono sempre essere affrontate con l'aiuto di due assistenti.
- Non tentare mai di utilizzare scale inadatte alle carrozzine.

4. Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute in questo capitolo sono destinate al rivenditore specializzato.

ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Utilizzare soltanto le componenti descritte in questo manuale.
- Utilizzare esclusivamente i componenti e gli attrezzi descritti in questo manuale.
- Utilizzare esclusivamente ricambi o componenti sostitutivi originali approvati da Vermeiren.
- Evitare l'accesso di estranei all'area di lavoro.
- Per evitare cadute, mantenere pulita e in ordine l'area di (s)montaggio.
- Raccogliere in una scatola o in un sacco tutti i componenti di piccole dimensioni.
- Prima di mettersi in movimento, accertarsi che tutte le viti siano serrate a fondo.

4.1. Oggetto della fornitura

Gli articoli riportati di seguito fanno parte della fornitura standard.

- Telaio con braccioli, sedile e schienale, e ruote anteriori e posteriori
- Poggiapiedi
- Attrezzi
- Manuale
- Opzioni

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato.

4.2. Attrezzi

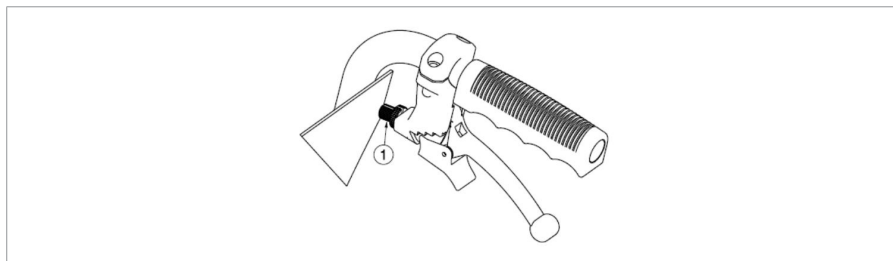
Per (s)montare e regolare la carrozzina sono necessari i seguenti attrezzi:

- Chiavi per brugole n. 4
- Chiave inglese n. 10

4.3. Regolazione dei freni

4.3.1. Freni dell'assistente

Ruotare l'elemento (1) per regolare la tensione del cavo del freno.

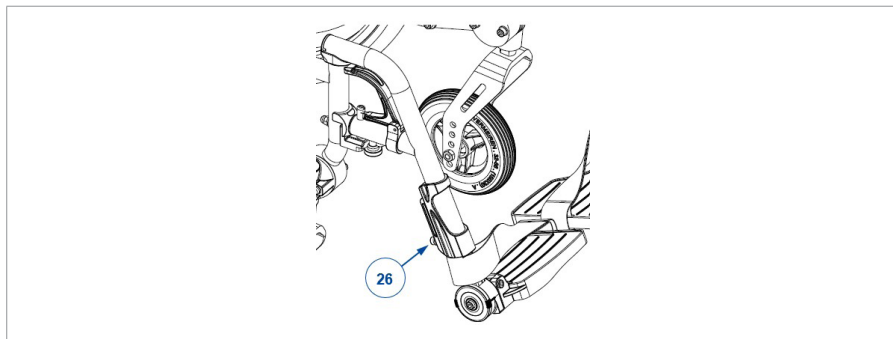


4.4. Lunghezza del poggiapiedi

ATTENZIONE

Rischio di danni

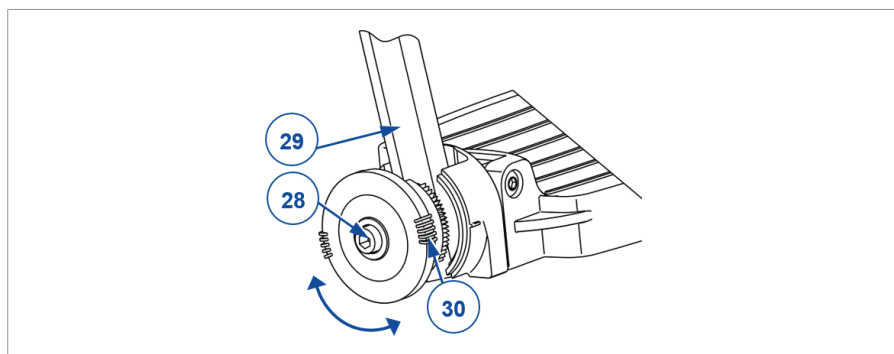
- Accertarsi che i poggiapiedi non vengano a contatto con il suolo. Mantenere una distanza minima di sicurezza di 60 mm dal suolo.



Regolare la lunghezza come segue:

1. Rimuovere la vite a brugola (26) presente sul lato posteriore del poggiapiedi.
2. Regolare la lunghezza del poggiapiedi in modo che sia confortevole.
3. Serrare nuovamente a fondo la vite a brugola.
4. Ripetere l'operazione per il secondo poggiapiedi. Accertarsi che i poggiapiedi si trovino nella stessa posizione.

4.5. Posizione della pedana



È possibile utilizzare la pedana (o le pedane) in 2 posizioni, vale a dire anteriore e posteriore. La regolazione predefinita di ciascuna pedana avviene con la sua piastra di base nella posizione posteriore.

Per portare la pedana nella posizione anteriore:

1. Rimuovere le viti a brugola (28) di entrambe le pedane.
2. Scambiare la pedana sinistra e quella destra.
3. Serrare saldamente le viti a brugola (28).

4.6. Angolazione della pedana

Regolare l'angolazione della pedana a livello del suo morsetto dentato:

1. Allentare la vite a brugola (28) presente sul poggiapiedi (29).
2. Ruotare la pedana fino all'angolazione desiderata (80°- 100°). I trattini (30) presenti sul morsetto dentato indicano le posizioni angolari.
3. Serrare nuovamente la vite a brugola.
4. Ripetere l'operazione per la seconda pedana.

5. Manutenzione

- i** Una cura regolare garantisce che la carrozzina rimanga in perfette condizioni di funzionamento. Per il manuale di manutenzione, fare riferimento al sito Web di Vermeiren all'indirizzo www.vermeiren.com.

5.1. Punti di manutenzione

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.
- i** L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai concessionari autorizzati di registrare ogni intervento di assistenza.
La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

5.1.1. Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il **§5.2.2.**
- Ruote, schienale, sedile, poggiaolpacci, braccioli e pedane: fissaggio corretto.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il **§ 5.2.1.**
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati.
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggiaolpacci: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).
- Freni: integri e funzionanti.

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

5.1.2. Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio concessionario autorizzato.

5.2. Istruzioni per la manutenzione

5.2.1. Ruote e pneumatici

- i** Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, e può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.

Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Gonfiare ciascuno pneumatico alla pressione corretta (facendo riferimento all'indicazione riportata sul medesimo).

5.2.2. Pulizia

ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

5.2.3. Disinfezione

ATTENZIONE

Rischio di danni

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

5.3. Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, è comunque possibile che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.

AVVERTENZA

Rischio di lesioni e danni

- NON tentare MAI di riparare personalmente la carrozzina.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati.

5.4. Durata prevista

La carrozzina è costruita in modo da permettere una durata media di vita di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

5.5. Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei § 5.1. e § 5.2. .

5.6. Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

5.7. Garanzia

La garanzia di questo prodotto è soggetta ai termini e alle condizioni generali di ogni paese.

6. Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se la poltrona elevabile ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

Marchio	Vermeiren
Gruppo prodotto	Carrozzina manuale
Tipo	Bobby
Descrizione	Dimensioni
Peso massimo dell'utente	115 kg
Lunghezza complessiva	950 mm
Larghezza complessiva	545 mm 575 mm 635 mm
Altezza complessiva	900 mm
Lunghezza ripiegata (senza poggiatesta)	740 mm
Larghezza ripiegata	270 mm
Altezza ripiegata	750 mm
Massa totale	12,2 kg
Massa del componente più pesante	9,4 kg
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .	

Marchio	Vermeiren
Gruppo prodotto	Carrozzina manuale
Tipo	Bobby
Descrizione	Dimensioni
Stabilità statica in discesa	10°
Stabilità statica in salita	10°
Stabilità statica laterale	10°
Basculamento del sedile	5°
Profondità del sedile regolabile	420 mm
Larghezza effettiva del sedile	390 mm 420 mm 480 mm
Altezza da terra del sedile	500 mm
Angolazione dello schienale	5°
Altezza dello schienale	380 mm
Distanza tra pedana e sedile	330 - 500 mm
Angolo fra le gambe e la superficie del sedile	114°
Distanza tra imbottitura dei braccioli e sedile	220 mm
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	21 mm
Diametro di sterzata minimo	1500 mm
Diametro delle ruote posteriori	12,5"
Diametro delle ruote anteriori	155 mm
Temperatura di utilizzo	+5°C - +41°C
Umidità per utilizzo e conservazione	30% - 70%
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .	

Índice

Introducción	125
1. Su producto	126
1.1. Opciones	127
2. Antes de su uso	127
2.1. Uso previsto y indicaciones	127
2.2. Instrucciones de seguridad y riesgos aplicables	128
2.3. Símbolos presentes en la silla de ruedas	129
2.4. Transporte	130
2.5. Plegado / Desplegado	131
2.6. Almacenamiento	132
3. Utilizar la silla de ruedas	132
3.1. Cinturón de seguridad	132
3.2. Accionamiento de los frenos	133
3.3. Montaje o desmontaje de los reposapiés	135
3.4. Desplegar/plegar el respaldo	135
3.5. Traslado a la silla de ruedas y desde esta	136
3.6. Conducción de la silla de ruedas	137
4. Instalación y ajuste	138
4.1. Paquete de entrega	138
4.2. Herramientas	139
4.3. Ajuste de los frenos	139
4.4. Longitud del reposapiés	140
4.5. Posición de la paleta del reposapiés	140
4.6. Ángulo de la paleta	141

5.	Mantenimiento	141
5.1.	Puntos de mantenimiento	141
5.2.	Instrucciones de mantenimiento	143
5.3.	Resolución de problemas	144
5.4.	Vida útil prevista	144
5.5.	Reutilizar	144
5.6.	Fin de vida útil	145
5.7.	Garantía	145
6.	Especificaciones técnicas	145

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una silla de ruedas Vermeiren.

Esta silla de ruedas ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad implementados por Vermeiren.

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su silla de ruedas y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Hay imágenes del producto para ayudar a explicar las instrucciones. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la siguiente información. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

	Manual de instrucciones Para el usuario y el distribuidor especializado
	Manual de mantenimiento para sillas de ruedas Para el distribuidor especializado
	Declaración CE de conformidad

1. Su producto



- 1. Empuñaduras
- 2. Respaldo
- 3. Almohadillas del reposabrazos
- 4. Reposabrazos
- 5. Asiento

6. Reposapiés
7. Paletas
8. Cruceta
9. Ruedas de dirección (Ruedas delanteras)
10. Ruedas de tracción (Ruedas traseras)
11. Frenos
12. Palanca de inclinación
13. Placa de identificación

1.1. Opciones

Póngase en contacto con su distribuidor especializado para consultar las opciones. Estará encantado de asesorarle.

2. Antes de su uso

2.1. Uso previsto y indicaciones

- Este producto es un dispositivo médico.
- Indicaciones y contraindicaciones: La silla de ruedas en la que se sienta el usuario la debe conducir un auxiliar. La silla de ruedas está diseñada para personas con movilidad reducida, para ser utilizada de forma no permanente y con fines de transporte. Los diferentes tipos de accesorios y su construcción modular permiten que sea usada plenamente por ancianos.
- Esta silla de ruedas es apta para su uso en interiores y exteriores.
- Esta silla de ruedas está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una (1) persona con un peso máximo de 115kg. No está diseñada para transportar mercancías u objetos, o para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Consulte todos los datos técnicos y las limitaciones de la silla de ruedas en el capítulo 6..

- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

2.2. Instrucciones de seguridad y riesgos aplicables

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguirlas, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo el producto.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- No utilizar la silla de ruedas si ha consumido alcohol, medicamentos u otras sustancias que afecten la capacidad de conducir.
- Téngase en cuenta que ciertas partes de la silla de ruedas pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol, equipos de calefacción, etc. Debe tener siempre cuidado al tocar el scooter. Utilizar ropa protectora cuando haga frío.
- No modificar este producto de ningún modo.

Tenga en cuenta que su silla de ruedas puede interferir con algunos tipos de sistemas antirrobo, según la configuración utilizada. Esto puede hacer que se active la alarma de la tienda.

Cualquier incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] que se produzca en relación con el producto deberá comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

2.3. Símbolos presentes en la silla de ruedas

	Peso máximo del usuario en kg
	Pendiente máxima segura en ° (grados)
	No está destinada para ser usada como asiento en un vehículo.
	Tipo de modelo
	Referencia
	Número de serie
	Dispositivo médico
	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Declaración de conformidad
	Atención: información importante
	Se recomienda leer el manual

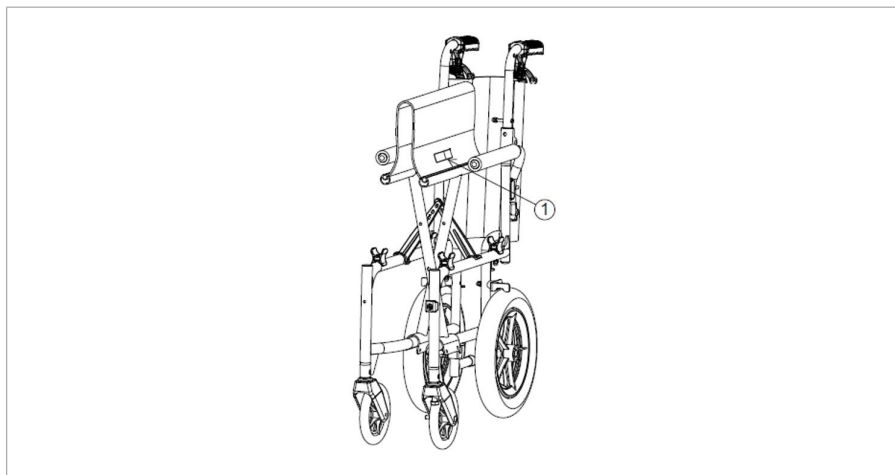
2.4. Transporte

2.4.1. Retirar del camino

Mover la silla de ruedas usando las ruedas y conducirla al destino deseado.

Si esto no es posible, levante la silla de ruedas por las partes sólidas del bastidor. No agarre los reposapiés, los reposabrazos ni las ruedas.

También se puede utilizar la cinta del cojín (1) para transportar la silla de ruedas. Primero, retire los reposapiés (véase §3.3.) y plegar la silla de ruedas manual (véase §2.5.). Después, se pueden agarrar los manillares a ambos lados de la silla de ruedas y cargar la silla de ruedas hasta el lugar deseado.



2.4.2. Transporte mediante vehículo como equipaje

⚠ AVISO

Riesgo de lesiones

- NO utilizar la silla de ruedas como asiento en un vehículo, véase el siguiente símbolo.



- Compruebe que la silla de ruedas está fijada correctamente para no hacer daño a los pasajeros en caso de colisión o frenada brusca.
 - No utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.
1. En cuanto al usuario, trasladarle a un asiento del coche, véase **§3.5..**
 2. Retirar los reposapiés y otros accesorios.
 3. Plegar la silla de ruedas hasta reducirla a su tamaño más compacto siguiendo las instrucciones del apartado **2.5..**
 4. Almacenar la silla de ruedas, reposapiés y accesorios en el portaequipaje o detrás del asiento del pasajero. Si el maletero y los asientos del coche NO están separados o cerrados, fijar bien el bastidor de la silla de ruedas al vehículo. Se puede usar un cinturón de seguridad del vehículo para este fin.

2.5. Plegado / Desplegado

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Asegurarse de que no queden atrapados dedos, ropa o hebillas durante el pliegue/despliegue.

2.5.1. Desplegado de la silla de ruedas

1. Sitúese detrás de la silla de ruedas.
2. Abra el respaldo, véase **§3.4..**
3. Use las empuñaduras para abrir la silla de ruedas tanto como le sea posible.
4. Posicionarse delante de la silla de ruedas.
5. Empuje los dos tubos del asiento hacia abajo hasta que queden fijados en su posición.
6. Montar los reposapiés (**§3.3.**).

2.5.2. Plegado de la silla de ruedas

1. Pliegue las paletas o retire los reposapiés (véase **§ 3.3.**).
2. Plegar el respaldo, véase **§3.4..**
3. Sujete el asiento por la parte delantera y trasera y tire de él hacia arriba.

2.6. Almacenamiento

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- Asegurarse de que la silla de ruedas se almacena en un lugar seco para evitar la aparición de moho y que se dañe la tapicería; ver también el apartado 6..

3. Utilizar la silla de ruedas

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar la silla de ruedas si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- En caso de tener dudas o preguntas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.
- Asegurarse de que manos, ropa, cinturones, hebillas o joyas no queden atrapados por las ruedas u otras piezas móviles durante su uso.

3.1. Cinturón de seguridad

Abroche el cinturón de seguridad encajando la hebilla en el receptor. Si es necesario, ajuste la longitud de las cintas.

Para abrir el cinturón de seguridad, presione los enganches de la hebilla para liberarla del receptor.

3.2. Accionamiento de los frenos

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos solo para evitar que la silla de ruedas realice movimientos no deseados.
- El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.
- Los frenos se pueden ajustar y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de cada uso.
- Asegúrese de que la silla de ruedas está en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.

3.2.1. Frenos del asistente

Estos frenos solo pueden ser operados por un auxiliar.

3.2.1.1. Para aplicar los frenos:

1. Apriete la palanca de freno (1) hacia la empuñadura.
2. Bloquear la palanca de freno empujando la palanca de bloqueo (2) hacia abajo.
3. Suelte la palanca del freno (1).

3.2.1.2. Para soltar los frenos:

1. Tire de la palanca del freno (1). La palanca de bloqueo (2) se soltará en ese momento.
2. Suelte la palanca del freno (1).



3.2.2. Frenos de estacionamiento

Estos frenos pueden ser operados por el usuario.

Para aplicar los frenos:

1. Empuje la palanca del freno (1) hacia delante alrededor de la curva en el fijación del freno. Bloquéelo en la abertura corta.

Para soltar los frenos:

1. Empuje la palanca del freno (1) hacia delante alrededor de la curva y suéltela completamente en la abertura larga.



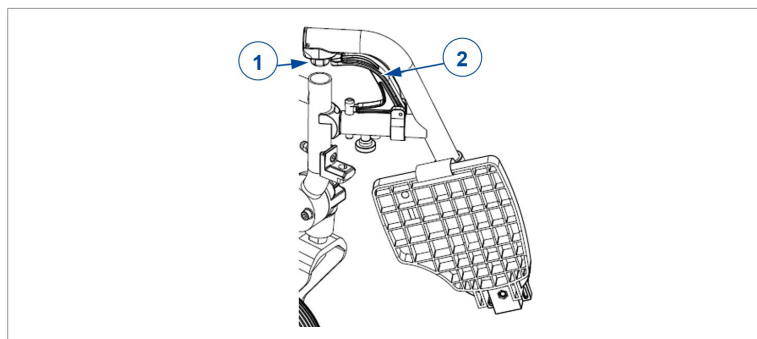
3.3. Montaje o desmontaje de los reposapiés

3.3.1. Montar los reposapiés

1. Mantenga el reposapiés en posición vertical por la parte externa del armazón de las silla de ruedas e inserte el capuchón del tubo (1) en el armazón.
2. Gire el reposapiés hacia el interior hasta que encaje en su posición con un clic.
3. Gire la paleta hacia abajo.

3.3.2. Desmontar los reposapiés

1. Tirar de la palanca (2).
2. Girar el reposapiés hacia afuera.
3. Levantar el reposapiés para retirarlo.



3.4. Desplegar/plegar el respaldo

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

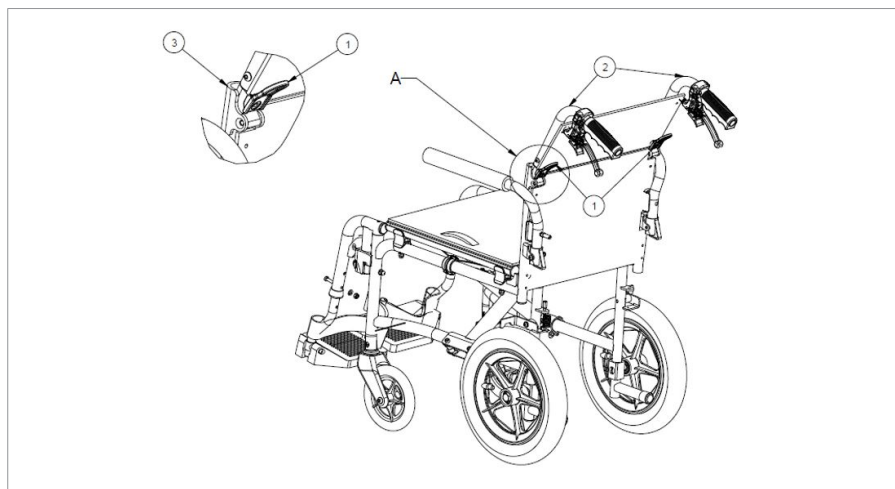
- Asegurarse de que el respaldo esté bien fijado antes de su uso.

3.4.1. Plegar el respaldo

1. Sostenga el tubo del respaldo y tire de la palanca (1) del tubo del respaldo hasta que se suelte del tubo del respaldo (3).
2. Tire hacia abajo los tubos superiores del respaldo (2) hasta que esté completamente plegado.

3.4.2. Desplegar el respaldo

1. Tire de los tubos del respaldo (2) hacia arriba hasta que se bloquee.
2. Asegurarse de que el respaldo esté bien fijado en su lugar.



3.5. Traslado a la silla de ruedas y desde esta

⚠ PRECAUCIÓN

- En caso de que no pueda realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.
 - No se ponga de pie en las paletas.
1. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, el sillón o la cama desde la que desea trasladarse o a la que desee ir.
 2. Compruebe que los dos frenos de la silla de ruedas estén accionados.
 3. Pliegue las paletas hacia arriba para evitar ponerse de pie en ellos.
 4. Traslado a/desde la silla de ruedas.

3.5.1. Posición correcta en la silla de ruedas

Coloque la espalda lo más cerca posible del respaldo.

3.6. Conducción de la silla de ruedas

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Antes de cada uso, asegurarse de que:
 - los frenos de estacionamiento funcionan adecuadamente.
 - los neumáticos están en buen estado, ver apartado **5.2.1.**
- NO conducir en pendientes o sobre obstáculos, escalones o bordillos que excedan las dimensiones que se detallan en el apartado 6..
- Cuando se detenga en una pendiente (no muy inclinada), utilizar los frenos.
- Asegurarse de que las cuatro ruedas están en contacto con el suelo cuando se esté subiendo o bajando una pendiente.
- A la hora de conducir en zonas de pendiente, hacerlo lo más despacio posible.
- Permanecer siempre en la zona pavimentada cuando se circule por vías públicas.
- Prestar atención a la carretera para detectar baches o grietas en los que puedan quedar atrapadas las ruedas.
- Evitar las piedras u otros objetos que puedan bloquear las ruedas.
- Asegurarse de que los reposapiés no chocan contra el suelo cuando esté atravesando un obstáculo.
- No utilizar la silla de ruedas en escaleras mecánicas.
- Si se dispone de él, abrocharse el cinturón de seguridad.
- Téngase siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.
- A la hora de atravesar escaleras, se debe contar siempre con la ayuda de dos auxiliares.
- No tratar nunca de utilizar escaleras que no estén diseñadas para sillas de ruedas.

4. Instalación y ajuste

Las instrucciones de este capítulo están dirigidas al distribuidor especializado.

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- Utilizar solo la configuración descrita en este manual.
- Sólo utilizar las piezas y herramientas descritas en este manual.
- Utilizar solo piezas originales y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Evitar que entren personas ajenas a la zona de trabajo.
- Mantener la zona de (des)montaje limpia y recogida para evitar caídas.
- Colocar todas las piezas pequeñas en una caja o bolsa.
- Asegurarse de que todos los tornillos estén bien fijados antes de ir con la silla de ruedas.

4.1. Paquete de entrega

Los siguientes objetos forman parte de la entrega.

- Bastidor con reposabrazos, asiento y respaldo, ruedas traseras y delanteras
- Reposapiés
- Herramientas
- Manual
- Opciones

Antes del uso, compruebe que todo viene incluido y que ninguna de las piezas esté dañada.

4.2. Herramientas

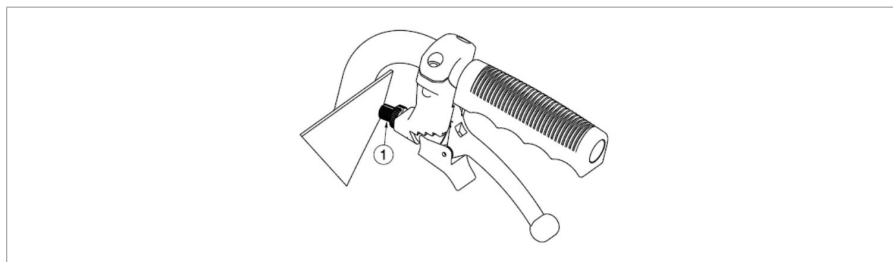
Para montar, ajustar y desmontar la silla de ruedas, se necesitan las siguientes herramientas:

- Llave Allen n.º 4
- Llave n.º 10

4.3. Ajuste de los frenos

4.3.1. Frenos del asistente

Girar (1) para ajustar la tensión del cable de freno.

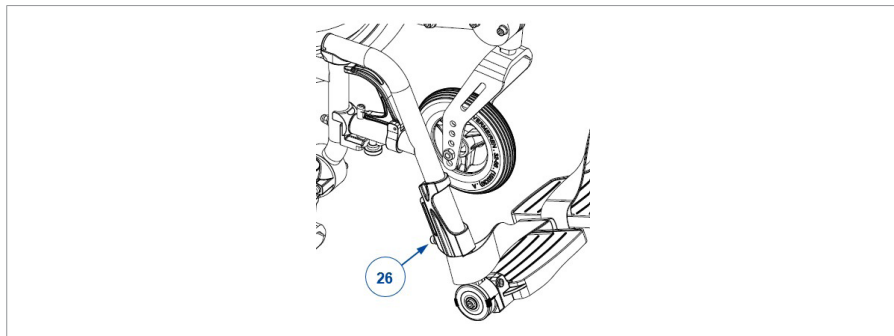


4.4. Longitud del reposapiés

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

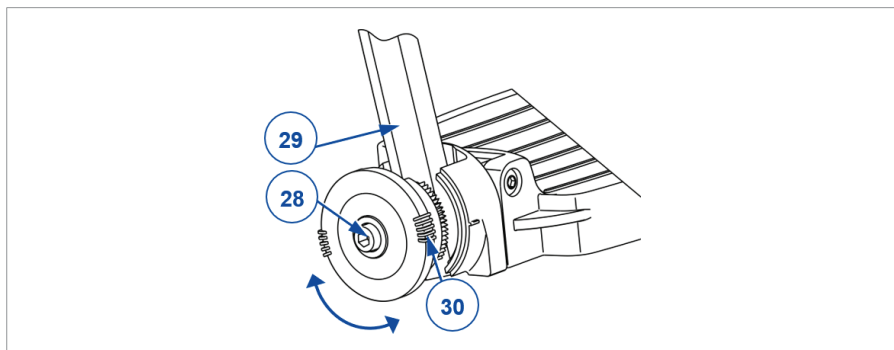
- Asegurarse de que los reposapiés no toquen el suelo. Mantener una distancia de seguridad mínima de 60 mm del suelo.



Ajustar la longitud de la manera siguiente:

1. Retirar el tornillo Allen (26) de la parte trasera del reposapiés.
2. Ajustar el reposapiés a una longitud cómoda.
3. Volver a atornillar firmemente el tornillo Allen.
4. Repetir estos pasos para el otro reposapiés. Asegurarse de que los reposapiés están posicionados idénticamente.

4.5. Posición de la paleta del reposapiés



Las paletas del reposapiés pueden utilizarse en 2 posiciones: delantera y trasera. Por defecto, cada paleta se ajusta en su placa base en la posición trasera.

Para colocar la paleta en la posición delantera:

1. Retirar los tornillos Allen (28) de ambas paletas del reposapiés.
2. Intercambiar la paleta izquierda con la derecha.
3. Apretar firmemente los tornillos Allen (28).

4.6. Ángulo de la paleta

Ajustar el ángulo de la paleta con su brida dentada:

1. Aflojar el tornillo Allen (28) en el reposapiés (29).
2. Girar la paleta al ángulo deseado (80° - 100°). Las rayas (30) en la brida dentada indica la posición angular.
3. Volver a atornillar el tornillo Allen.
4. Repetir estos pasos para la segunda paleta.

5. Mantenimiento

i Un mantenimiento regular asegura que la silla de ruedas permanezca en perfecto estado. Para consultar el manual de mantenimiento, visitar el sitio web de Vermeiren: www.vermeiren.com.

5.1. Puntos de mantenimiento

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

- i** La última página de este manual contiene un formulario de registro para que el distribuidor especializado pueda registrar cada mantenimiento.

La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

5.1.1. Antes de cada uso

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: Presentes y sin daños o desgastes.
- Todas las piezas: Limpieza, ver apartado **5.2.2.**
- Ruedas, respaldo, asiento, soportes para pantorrillas, reposabrazos, reposapiés: Bien asegurados.
- Estado de las ruedas/los neumáticos, ver apartado **5.2.1.**
- Estado de las piezas del bastidor: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas.
- Asiento, respaldo, almohadillas para los brazos y para las pantorrillas, reposacabezas (si corresponde): Sin desgaste excesivo (como abolladuras, daños o grietas).
- Frenos: Sin deterioro y en buen estado de funcionamiento.

Póngase en contacto con el distribuidor especializado para posibles reparaciones o sustitución de piezas.

5.1.2. Anualmente o más regularmente

La silla de ruedas debe superar una inspección y una sesión de mantenimiento realizados por el distribuidor especializado por lo menos una vez al año, o con mayor frecuencia. La frecuencia mínima de mantenimiento depende del uso y debe, por tanto, acordarse mutuamente con el distribuidor especializado.

5.2. Instrucciones de mantenimiento

5.2.1. Ruedas y neumáticos

- i** El correcto funcionamiento de los frenos depende del estado de los neumáticos y puede cambiar debido al desgaste o la suciedad (agua, aceite, barro...).

Mantener las ruedas libres de cables, pelos, arena y fibras.

Comprobar el perfil de los neumáticos. Si la profundidad del dibujo es inferior a 1 mm, deben sustituirse los neumáticos. Ponerse en contacto con su distribuidor especializado a este respecto.

Hinchar cada neumático hasta alcanzar la presión correcta (ver la indicación de presión en los neumáticos).

5.2.2. Limpieza

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de daños por humedad

- No utilizar nunca una manguera o un limpiador a alta presión para limpiar la silla de ruedas.

Limpiar todas las piezas rígidas con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

5.2.3. Desinfección

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consultar con su distribuidor especializado al respecto.

5.3. Resolución de problemas

Aunque se utilice la silla de ruedas de la manera indicada, a veces pueden surgir problemas técnicos. En ese caso, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

AVISO

Riesgo de lesiones y daños

- No intentar NUNCA reparar la silla de ruedas por su cuenta.

Los siguientes signos pueden ser indicadores de un problema grave. Se recomienda, por tanto, ponerse en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Desgaste desigual de la banda de uno de los neumáticos;
- Movimientos bruscos;
- La silla de ruedas se desvía a un lado;
- Ensamblajes de las ruedas dañados o rotos.

5.4. Vida útil prevista

La silla está diseñado para tener una vida media de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.

5.5. Reutilizar

Antes de reutilizar la silla de ruedas, desinfectarla, inspeccionarla y hacer que pase por un mantenimiento según las instrucciones en el **§ 5.1.** y el **§ 5.2.**.

5.6. Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

5.7. Garantía

La garantía de este producto está sujeta a las condiciones generales de cada país.

6. Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son solo válidos para esta silla de ruedas, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha. Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si el sillón ha sido modificado, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

Marca	Vermeiren
Grupo de productos	Silla de ruedas manual
Tipo	Bobby
Descripción	Dimensiones
Peso máximo del usuario	115 kg
Longitud total	950 mm
Anchura total	545 mm 575 mm 635 mm
Altura total	900 mm
Longitud plegada (sin reposapiés)	740 mm
Anchura plegada	270 mm
Altura plegada	750 mm
Peso total	12,2 kg
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +/- 15 mm/1,5 kg/1,5°	

Marca	Vermeiren
Grupo de productos	Silla de ruedas manual
Tipo	Bobby
Descripción	Dimensiones
Peso de la parte más pesada	9,4 kg
Estabilidad estática en pendientes descendentes	10°
Estabilidad estática en pendientes ascendentes	10°
Estabilidad estática lateral	10°
Ángulo plano del asiento	5°
Profundidad útil del asiento	420 mm
Anchura útil del asiento	390 mm 420 mm 480 mm
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	500 mm
Ángulo del respaldo	5°
Altura del respaldo	380 mm
Distancia entre el reposapiés y el asiento	330 - 500 mm
Ángulo de superficie de la pierna al asiento	114°
Distancia entre la almohadilla del reposabrazos y el asiento	220 mm
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	21 mm
Diámetro de giro mínimo	1500 mm
Diámetro de ruedas traseras	12,5"
Diámetro de las ruedas delanteras	155 mm
Temperatura de uso	+5°C - +41°C
Humedad de almacenamiento y de uso	30% - 70%
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +/- 15 mm/1,5 kg/1,5°	

Spis treści

Wstęp	149
1. Twój produkt	151
1.1. Opcje	152
2. Przed użyciem	152
2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania	152
2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia	153
2.3. Symbole na wózku inwalidzkim	154
2.4. Transport	155
2.5. Składanie / Rozkładanie	156
2.6. Przechowywanie	157
3. Używanie wózka inwalidzkiego	157
3.1. Pas bezpieczeństwa	157
3.2. Obsługa hamulców	158
3.3. Montaż i demontaż podnóżków	159
3.4. Składanie/Rozkładanie oparcia	160
3.5. Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	161
3.6. Jazda na wózku inwalidzkim	162
4. Instalacja i regulacje	163
4.1. Zakres dostawy	163
4.2. Narzędzia	164
4.3. Regulacja hamulców	164
4.4. Długość podnóżka	165
4.5. Położenie podpórki pod stopy	165
4.6. Kąt podpórki pod stopy	166

5.	Konserwacja	166
5.1.	Czas konserwacji	166
5.2.	Instrukcje konserwacji	168
5.3.	Rozwiązywania problemów	169
5.4.	Oczekiwany okres użytkowania	169
5.5.	Ponowne użycie	169
5.6.	Zakończenie użytkowania	170
5.7.	Gwarancja	170
6.	Parametry techniczne	170

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja odpowiednich informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Podręcznik serwisowy do wózków inwalidzkich Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Deklaracja zgodności WE

1. Twój produkt

PL



1. Uchwyty
2. Oparcie
3. Poduszka podłokietnika
4. Podłokietniki
5. Siedzisko
6. Podnóżki
7. Płyty podnóżków
8. Krzyżak
9. Koła skrętne (przednie koła)
10. Koła napędowe (tylne)
11. Hamulce
12. Dźwignia przechylania
13. Tabliczka znamionowa

1.1. Opcje

Informacji w tej kwestii udzieli wyspecjalizowany sprzedawca. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

2. Przed użyciem

2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania

- Ten produkt jest wyrobem medycznym.
- Wskazania i przeciwwskazania: Popychaniem wózka zajmuje się asystent. Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób mających trudności z chodzeniem, do użytku nietrwałego oraz do celów transportowych. Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby starsze.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany do transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 115kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka inwalidzkiego, które wskazano w rozdziale 6..
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia

UWAGA

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie produktu.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego będąc pod wpływem alkoholu, leków lub innych substancji mogących wpływać na zgodności do jazdy.
- Niektóre części wózka inwalidzkiego mogą się bardzo nagrzać lub oziębić ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne lub urządzenia grzewcze. Dotykając ich, należy zachować ostrożność. Gdy jest zimno, należy nosić odzież ochronną.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji produktu.

Korzystając z wózka inwalidzkiego musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)], który miał miejsce w związku z urządzeniem, powinien zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

2.3. Symbole na wózku inwalidzkim

	Maksymalna masa użytkownika w kg
	Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach)
	Nie jest przeznaczony do użytku jako fotel w pojeździe silnikowym
	Oznaczenie typu
	Numer artykułu
	Numer seryjny
	Wyrób medyczne
	Producent
	Data produkcji
	Deklaracja zgodności
	Uwaga: ważna informacja
	Zaleca się przeczytanie instrukcji

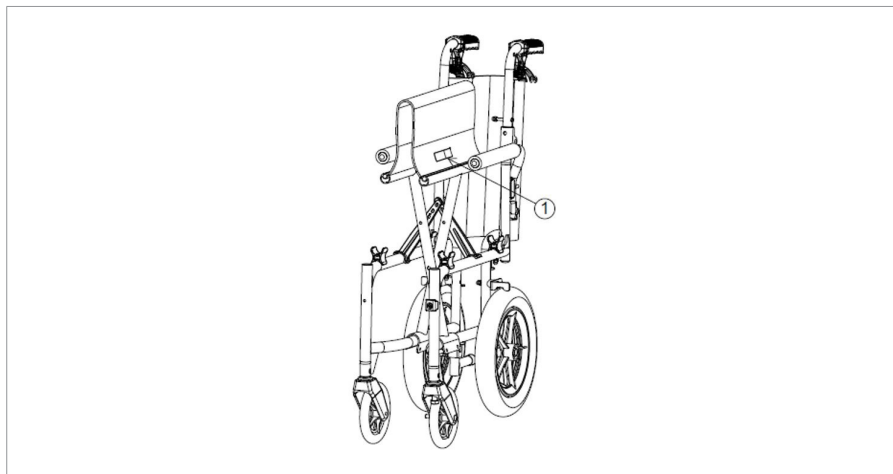
2.4. Transport

2.4.1. Przesuwanie na bok

Przesuń wózek, przetaczając go na inne miejsce.

Jeśli nie jest to możliwe, podnieść wózek za solidne części ramy. Nie chwytać za podnóżki, podłokietniki ani koła.

Można również użyć uchwyty poduszki (1), aby przenieść wózek. Najpierw zdejmij podnóżki (patrz §3.3.) i złoż wózek ręczny (patrz §2.5.). Wówczas można złapać uchwyty po obu stronach i przenieść wózek w inne miejsce.



2.4.2. Transport w pojeździe jako bagaż

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Nie UŻYWAĆ wózka inwalidzkiego jako siedziska w pojeździe, patrz symbol obok.



- Należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
 - NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.
1. Użytkownik wózka powinien przesiąść się na siedzenie pojazdu, patrz **§3.5.**
 2. Usunąć podnóżki i inne akcesoria.
 3. Złożyć wózek inwalidzki do najbardziej kompaktowej wielkości zgodnie z instrukcją w **§2.5.**
 4. Umieścić wózek, podnóżki i akcesoria w bagażniku lub za fotelem pasażera. Jeśli bagażnik i kabina pasażerów NIE są oddzielone lub zamknięte, mocno i bezpiecznie przypiąć ramę wózka do pojazdu. Można użyć samochodowego pasa bezpieczeństwa.

2.5. Składanie / Rozkładanie

UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Upewnić się, że podczas składania/rozkładania palce, ubrania, klamry itp. nie zostaną pochwycane i nie zakleszczą się między częściami.

2.5.1. Rozkładanie wózka inwalidzkiego

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Rozłóż oparcie, patrz **§3.4.**
3. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
4. Stanąć przed wózkiem.
5. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.
6. Zamontować podnóżki (**§3.3.**).

2.5.2. Składanie wózka inwalidzkiego

1. Złóż płyty podnóżek lub wymontuj podnóżek (patrz **§ 3.3.**).
2. Złóż oparcie, patrz **§3.4.**
3. Chwyć siedzenie za przód i oparcie, a następnie pociągnij w górę.

2.6. Przechowywanie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 6..

3. Używanie wózka inwalidzkiego

UWAGA

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Zacząć od przeczytania poprzednich rozdziałów i zaznajomienia się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka inwalidzkiego, dopóki wszystkie instrukcje nie zostaną przeczytane i zrozumiane.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.
- Zwracać uwagę, aby ręce, ubrania, pasy, klamry ani biżuteria nie zostały podczas eksploatacji pochwycone przez koła ani inne ruchome części.

3.1. Pas bezpieczeństwa

Zapnij pas bezpieczeństwa, zatrzaskując klamrę w uchwycie. W razie potrzeby wyreguluj długość pasów.

Aby odpiąć pas bezpieczeństwa, należy nacisnąć zaczepy klamry, aby odpiąć ją od zaczepu.

3.2. Obsługa hamulców

UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu. Należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...). Należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu. Należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalnij obu hamulców jednocześnie.

3.2.1. Hamulce dla obsługi

Hamulce te mogą być obsługiwane wyłącznie przez asystenta.

3.2.1.1. Zaciąganie hamulców:

1. Docisnij dźwignię hamulca (1) do uchwytu.
2. Zablokować dźwignię hamulca, popychając dźwignię blokującą (2) w dół.
3. Zwolnij dźwignię hamulca (1).

3.2.1.2. Aby zwolnić hamulce:

1. Pociągnij dźwignię hamulca (1). Ten ruch zwolni dźwignię blokującą (2).
2. Zwolnij dźwignię hamulca (1).



3.2.2. Hamulce postojowe

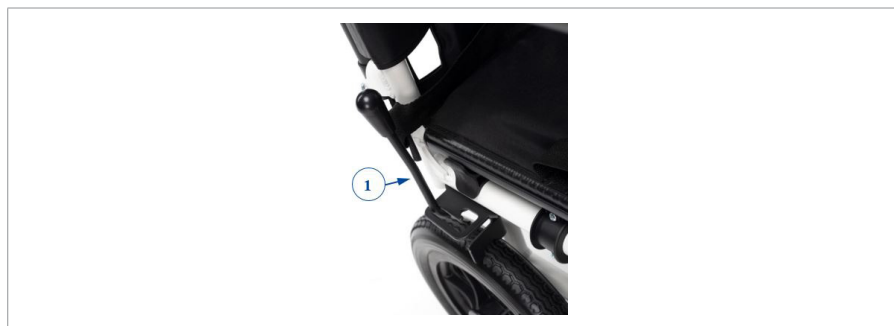
Hamulce te mogą być obsługiwane przez użytkownika.

Zaciąganie hamulców:

1. Popchnij dźwignię hamulca (1) do przodu wokół zagięcia w przystawce hamulca. Zablokuj go w krótkim otworze.

Aby zwolnić hamulce:

1. Popchnij dźwignię hamulca (1) do przodu wokół zagięcia i zwolnij ją całkowicie do długiego otworu.



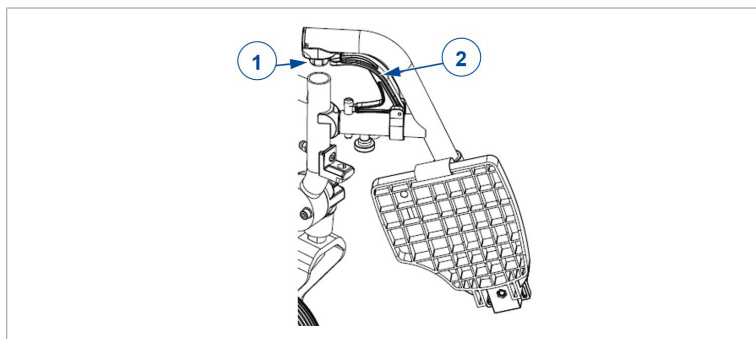
3.3. Montaż i demontaż podnóżków

3.3.1. Montaż podnóżków

1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka i zamontuj rurkę (1) w ramie.
2. Należy obrócić podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obrócić płytę podnóżka w dół.

3.3.2. Demontaż podnóżków

1. Pociągnąć za dźwignię (2).
2. Odchylić podnóżek na zewnątrz.
3. Podnieść podnóżek, aby go wyjąć.



3.4. Składanie/Rozkładanie oparcia

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

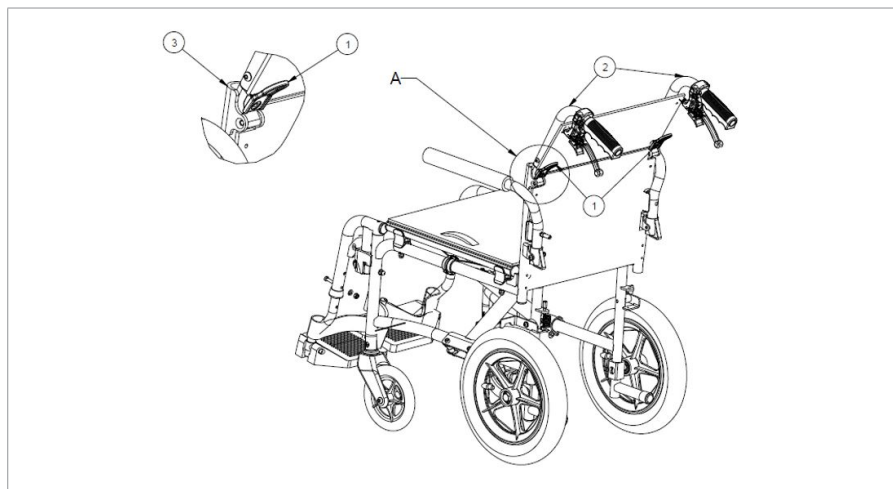
- Należy upewnić się, że przed użyciem oparcie jest zablokowany.

3.4.1. Składanie oparcia

1. Przytrzymaj rurę oparcia i naciśnij dźwignię (1) na rurze oparcia, aż zostanie wysunięta z rury oparcia (3).
2. Opuść górną rurę oparcia (2), aż będzie całkowicie złożona.

3.4.2. Rozkładanie oparcia

1. Podnieść rurę oparcia (2) w górę, aż zablokuje się w odpowiednim położeniu.
2. Upewnij się, że oparcie jest prawidłowo zablokowane.



3.5. Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

UWAGA

- Jeśli nie można przeprowadzić transferu w bezpieczny sposób, należy poprosić kogoś o pomoc.
 - Nie wolno stawać na płytach podnóżka.
1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wysiąść.
 2. Sprawdź, czy oba hamulce zostały zaciśnięte.
 3. Należy odchylić płyty podnóżka w górę, aby uniknąć stawania na nich.
 4. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

3.5.1. Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.

3.6. Jazda na wózku inwalidzkim

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Przed każdym użyciem należy się upewnić, że:
 - hamulce postojowe działają prawidłowo,
 - opony są w dobrym stanie, patrz § 5.2.1..
- NIE przejeżdżać po stromych nachyleniach, przeszkodach, stopniach lub krawężnikach większych, niż określono w § 6..
- Zatrzymując się na (małym) nachyleniu należy użyć hamulców.
- Upewnić się, że wszystkie cztery koła dotykają podłoża podczas jazdy w górę i w dół po nachyleniu.
- Nachylenia pokonywać jak najwolniej.
- Jeżdżąc po drogach publicznych należy zawsze korzystać z chodnika.
- Zwracać uwagę, czy na drodze nie ma dziur ani szczelin, w których koła mogą zostać uwięzione.
- Unikać kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.
- Upewnić się, że płyty podnóżka nie dotykają podłoża podczas pokonywania przeszkody.
- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego w windzie.
- Jeżeli to możliwe, zapinać pas bezpieczeństwa.
- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- Stopnie należy pokonywać zawsze przy pomocy dwóch pomocników.
- Nie próbować korzystać ze schodów, które nie są przystosowane do wózków inwalidzkich.

4. Instalacja i regulacje

Instrukcje w tym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Należy stosować wyłącznie ustawienia opisane w tej instrukcji.
- Należy używać wyłącznie części i narzędzi opisanych w tej instrukcji.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych i zamiennych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Osoby postronne nie mogą przebywać w pobliżu miejsca pracy.
- W miejscu montażu/demontażu należy utrzymywać czystość i porządek, aby zapobiec przewróceniu się pracownika, łóżka itp.
- Niewielkie części włożyć do pudełka lub torby.
- Przed rozpoczęciem jazdy upewnić się, że wszystkie śruby są mocno dokręcone.

4.1. Zakres dostawy

Kolejne elementy stanowią część dostawy.

- Rama z podłokietnikami, siedzisko i oparcie, koła przednie i tylne
- Podnóżki
- Narzędzia
- Instrukcja
- Opcje

Przed użyciem sprawdzić, czy żadnej części nie brakuje i czy żadna z nich nie jest uszkodzona.

4.2. Narzędzia

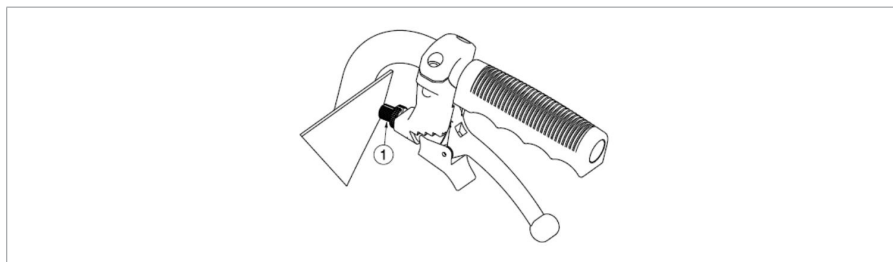
Aby zmontować/rozmontować i wyregulować wózek inwalidzki, potrzebne są następujące narzędzia:

- Klucz imbusowy 4
- Klucz płaski 10

4.3. Regulacja hamulców

4.3.1. Hamulce dla obsługi

Obrócić (1), aby wyregulować napięcie linki hamulcowej.

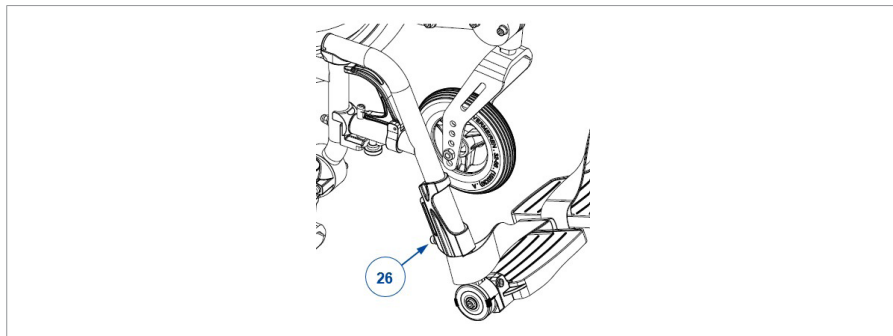


4.4. Długość podnóżka

⚠ UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

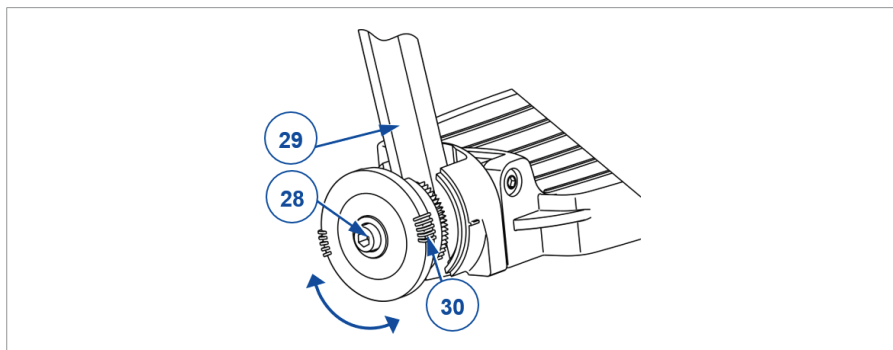
- Upewnić się, że podnóżki nie dotykają ziemi. Zachować minimalną bezpieczną wysokość 60 mm nad ziemią.



Ustawić długość w następujący sposób:

1. Wykręcić śrubę z łbem gniazdowym (26) z tyłu podnóżka.
2. Ustawić podnóżek na wygodnej wysokości.
3. Mocno dokręcić śrubę z łbem gniazdowym.
4. Powtórzyć z drugim podnóżkiem. Upewnić się, że oba podnóżki są na tej samej wysokości.

4.5. Położenie podpórki pod stopy



Podpórki (podpórek) można używać w 2 położeniach: przednim i tylnym. Fabrycznie każda podpórka pod stopy jest ustawiona tak, że płyta podstawy jest w położeniu tylnym.

Aby umieścić podpórkę pod stopy w położeniu przednim:

1. Odkręcić śruby z łbem gniazdowym (28) obu podpórek.
2. Zamienić miejscami lewą i prawą podpórkę.
3. Mocno dokręcić śruby z łbem gniazdowym (28).

4.6. Kąt podpórki pod stopy

Ustawić kąt podpórki pod stopy przy użyciu zacisku zębatego:

1. Poluzować śrubę z łbem gniazdowym (28) w podnóżku (29).
2. Przekręcić podpórkę dożądanego kąta (80°-100°). Kreski (30) na zacisku zębatym wskazują pozycje kątowe.
3. Dokręcić śrubę z łbem gniazdowym.
4. Powtórzyć z drugą podpórką.

5. Konserwacja

i Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności wózka inwalidzkiego. Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: www.vermeiren.com.

5.1. Czas konserwacji

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko i wyłącznie przez przeszkolone osoby i przy użyciu tylko oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

- i** Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych.

Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.

5.1.1. Przed każdym użyciem

Przejrzeć następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz § 5.2.2..
- Koła, oparcie, siedzisko, podparcie łydki, podłokietnik, płyty podnóżka: Dobrze zabezpieczone.
- Stan kół/opon, patrz §5.2.1..
- Stan części ramy: Brak deformacji, niestabilność, słabe lub luźne połączenia.
- Siedzisko, oparcie, podpórki ramion, podpórki łydek i oparcia (jeżeli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (punkty wgniecień, uszkodzenia lub rozerwania).
- Hamulce: Nieuszkodzone i sprawne.

Skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem pod kątem ewentualnych napraw lub wymiany.

5.1.2. Raz w roku lub częściej

Co najmniej raz w roku lub częściej zlecać kontrolę i serwisowanie wózka inwalidzkiego wykwalifikowanemu dystrybutorowi. Minimalna częstotliwość konserwacji jest uzależniona od użytkowania i należy ją uzgodnić z wykwalifikowanym dystrybutorem.

5.2. Instrukcje konserwacji

5.2.1. Koła i opony

-  Odpowiednie działanie hamulców jest uzależnione od stanu opon i może się zmieniać ze względu na zużycie i zanieczyszczenie (woda, olej, błoto, ...)

Usuwać z kół druty, włosy, piasek i włókna.

Sprawdzić profil opon. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony należy wymienić. W tej sprawie należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Napompować każdą pneumatyczną oponę odpowiednim ciśnieniem (patrz informacja odnośnie ciśnienia na oponach).

5.2.2. Czyszczenie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Do czyszczenia wózka inwalidzkiego nie wolno nigdy stosować węża ani myjki ciśnieniowej.

Wytrzeć wszystkie sztywne części wilgotną szmatką (nie wykreconą). W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

5.2.3. Dezynfekcja

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

5.3. Rozwiązywania problemów

Nawet w przypadku prawidłowego korzystania z wózka może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku należy skontaktować się z lokalnym specjalistycznym dystrybutorem.

OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIGDY nie podejmować prób samodzielnej naprawy wózka inwalidzkiego.

Poniższe symptomy mogą oznaczać poważny problem. Dlatego też w przypadku zauważenia poniższych niezgodności należy zawsze skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

- Dziwne dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika opon;
- Szarpane ruchy;
- Wózek inwalidzki ściąga na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.

5.4. Oczekiwany okres użytkowania

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany tak, aby jego średnia długość życia wynosiła 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka inwalidzkiego.

5.5. Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem wózek inwalidzki należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w § 5.1. i § 5.2..

5.6. Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek inwalidzki utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

5.7. Gwarancja

Gwarancja na produkt podlega ogólnym warunkom każdego kraju.

6. Parametry techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka inwalidzkiego, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te dane. Wartości będą nieważne, jeśli fotel zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty.

Marka	Vermeiren
Grupa produktów	Ręczny wózek inwalidzki
Typ	Bobby
Opis	Wymiary
Maksymalna waga użytkownik	115 kg
Długość całkowita	950 mm
Łączna szerokość	545 mm 575 mm 635 mm
Łączna wysokość	900 mm
Długość po złożeniu (bez podnóżka)	740 mm
Szerokość po złożeniu	270 mm
Wysokość po złożeniu	750 mm
Ciężar całkowity	12,2 kg
Masa najcięższej części	9,4 kg
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Marka	Vermeiren
Grupa produktów	Ręczny wózek inwalidzki
Typ	Bobby
Opis	Wymiary
Stabilność statyczna przy pochyłości	10°
Stabilność statyczna pod górę	10°
Stabilność statyczna w poprzek	10°
Kąt nachylenia siedziska	5°
Głębokość użytkowa siedziska	420 mm
Szerokość użytkowa siedziska	390 mm 420 mm 480 mm
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	500 mm
Kąt oparcia	5°
Wysokość oparcia	380 mm
Odległość od siedzenia do podpórki pod stopy	330 - 500 mm
Kąt ustawienia nogi do powierzchni siedziska	114°
Odległość poduszka podłokietnika od siedziska	220 mm
Pozycja osi w poziomie (odchyl)	21 mm
Minimalna średnica skrętu	1500 mm
Średnica kół tylnych	12,5"
Średnica kół przednich	155 mm
Temperatura użytkowania	+5°C - +41°C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30% - 70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Obsah

Předmluva	174
1. Tento výrobek	175
1.1. Doplnky	176
2. Před použitím	176
2.1. Určené použití a indikace	176
2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika	177
2.3. Symboly na invalidním vozíku	177
2.4. Přeprava	178
2.5. Složení a rozložení	180
2.6. Skladování	180
3. Použití invalidního vozíku	181
3.1. Bezpečnostní pás	181
3.2. Ovládání brzd	181
3.3. Montáž a demontáž podnožek	183
3.4. Rozložení/složení opěradla	184
3.5. Přesun pacienta do a z invalidního vozíku	184
3.6. Jízda v invalidním vozíku	185
4. Instalace a nastavení	186
4.1. Rozsah dodávky	186
4.2. Nástroje	187
4.3. Seřízení brzd	187
4.4. Délka nožní opěrky	188
4.5. Poloha nožní desky	188
4.6. Úhel nožní desky	189

5. Údržba	189
5.1. Body údržby	189
5.2. Pokyny pro údržbu	191
5.3. Řešení problémů	192
5.4. Očekávaná životnost	192
5.5. Znovupoužití výrobku	192
5.6. Konec používání	193
5.7. Záruka	193
6. Technické údaje	193

Předmluva

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku Vermeiren!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za Vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto invalidního vozíku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinná upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi následujících informací vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

	Návod k obsluze Pro uživatele a odborného prodejce
	Servisní příručka pro invalidní vozíky Pro odborného prodejce
	Prohlášení o shodě (ES)

1. Tento výrobek



1. Madla
2. Zádová opěrka
3. Područky
4. Loketní opěrky
5. Sedadlo
6. Podnožky
7. Stupačky
8. Kříž
9. Řídicí kola (přední kola)

10. Hnací kola (zadní kola)
11. Brzdy
12. Zvedací páka
13. Identifikační štítek

1.1. Doplnky

Informace o doplňcích můžete získat od specializovaného prodejce. Velmi rád vám poradí.

2. Před použitím

2.1. Určené použití a indikace

- Tento výrobek je zdravotnický zařízením.
- Indikace a kontraindikace: Uživatel musí nechat invalidní vozík tlačit asistentem. Invalidní vozík je navržen a vyroben jako transportní pomůcka pro osoby s obtížemi chůze, k nepermanentnímu používání a k přepravním účelům. Různé typy montáže a příslušenství a modulární konstrukce umožňují plné využití také pro zestárlé osoby.
- Tento invalidní vozík je vhodný pro domácí a venkovní použití.
- Tento invalidní vozík je konstruován a vyroben výhradně k přepravě/přemístění jedné (1) osoby o max. hmotnosti 115 kg. Není konstruován pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakýkoli jiný účel, než je popsán výše.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto invalidního vozíku v kapitole 6..
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika

⚠ POZOR

Riziko zranění anebo poškození

- Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak se můžete zranit nebo se váš výrobek může poškodit.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Tento invalidní vozík nepoužívejte, jste-li pod vlivem alkoholu, léků či jiných látek, které by mohly ovlivnit vaše schopnosti jízdy v něm.
- Mějte na paměti, že určité části invalidního vozíku mohou být velmi teplé či studené vlivem okolní teploty, slunečního záření nebo topných těles. Budte opatrní při dotýkání. Při chladném počasí používejte ochranný oděv.
- Tento výrobek nijak neupravujte.

Berte na vědomí, že vaše invalidní vozík může v závislosti na použitém nastavení ovlivňovat některé typy systémů proti krádeži. To může zapříčinit spuštění alarmu v obchodu.

Jakýkoli závažný incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], k němuž došlo ve spojitosti s tímto zařízením, musí být oznámen jeho výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel anebo pacient etablován.

2.3. Symboly na invalidním vozíku

	Max. hmotnost uživatele v kg
	Max. bezpečný sklon ve ° (stupních).
	Není určeno pro použití jako sedadlo v motorovém vozidle
	Typové označení

	Katalogové číslo
	Sériové číslo
	Zdravotnické zařízení
	Výrobce
	Datum výroby
	Prohlášení o shodě
	Pozor: důležité informace
	Doporučení prostudovat příručku

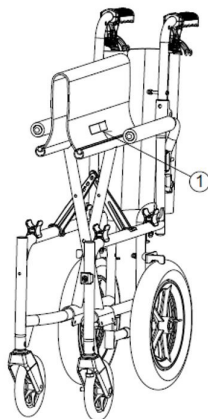
2.4. Převprava

2.4.1. Přemístění

Pohybujte invalidním vozíkem pomocí jeho kol a dopravte jej na místo určené.

Není-li to možné, zvedněte vozík za pevné části rámu. Neuchytávejte opěrky nohou, loketní opěrky ani kola.

K přenášení invalidního vozíku lze také použít madlo čalounění (1). Nejprve vyjměte opěrku nohou (viz odst.3.3.) a ruční invalidní vozík složte (viz odst.2.5.). Potom můžete uchopit madla po obou stranách invalidního vozíku a přenést jej na požadované místo.



2.4.2. Přeprava vozidlem jako zavazadlo

⚠ VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Tento invalidní vozík NIKDY nepoužívejte jako sedadlo ve vozidle, viz následující symbol.



- Dohlédněte na to, aby byl invalidní vozík řádně uchycen, aby se předešlo zranění cestujících při nehodě či náhlém zabrzdění.
 - Pro zabezpečení invalidního vozíku a cestujícího NIKDY nepoužívejte stejný bezpečnostní pás.
1. Jako uživatel invalidního vozíku se přemísťte na sedadlo vozidla, viz §3.5..
 2. Odeberte opěrky nohou a další příslušenství.
 3. Složte invalidní vozík do nejkompaktnější velikosti podle pokynů v odst. 2.5..
 4. Uložte invalidní vozík, opěrky nohou a příslušenství do zavazadlovém prostoru nebo za sedadlo spolujezdce. Pokud NENÍ zavazadlový prostor zcela uzavřen či oddělen od cestujících, řádně připoutejte rám

invalidního vozíku k vozidlu. Můžete použít dostupný bezpečnostní pás ve vozidle.

2.5. Složení a rozložení

POZOR

Riziko zranění

- Dávejte pozor, aby se při skládání a rozkládání nezachytily prsty, oděv nebo spony.

2.5.1. Rozkládání invalidního vozíku

1. Postavte se za invalidní vozík.
2. Sklopte opěrku zad, viz §3.4..
3. Pomocí madel otevřete invalidní vozík do maximální možné polohy.
4. Postavte se před invalidní vozík.
5. Zatlačte obě sedací trubky rámu dolů až do fixní polohy.
6. Namontujte nožní opěrky (odst. 3.3.).

2.5.2. Skládání invalidního vozíku

1. Složte stupačky nebo demontujte podnožky (viz kapitola 3.3.).
2. Složte opěrky, viz §3.4..
3. Uchopte sedadlo za přední a zadní část a vytáhněte jej.

2.6. Skladování

POZOR

Riziko poškození

- Dbejte na to, aby byl invalidní vozík uložen v suchém prostředí, aby na něm nemohly růst plísně a nepoškodilo se čalounění, viz též kapitola 6..

3. Použití invalidního vozíku

POZOR

Riziko zranění anebo poškození

- Nejprve si přečtěte předchozí kapitoly a seznamte se se zamýšleným použitím. Invalidní vozík NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete a plně neporozumíte všem pokynům.
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce, aby vám pomohl.
- Dávejte pozor, aby během používání nedošlo k zachycení rukou, oděvů, pásků, přezek či šperků v kolech nebo jiných pohyblivých součástech.

3.1. Bezpečnostní pás

Zapněte bezpečnostní pás zacvaknutím spony do přijímače. V případě potřeby upravte délku popruhů.

Chcete-li bezpečnostní pás odepnout, stiskněte spony spony, aby se uvolnila z přijímače.

3.2. Ovládání brzd

POZOR

Riziko zranění

- Brzy neslouží ke zpomalování pohybu invalidního vozíku. Brzdy používejte pouze pro zabránění před nežádoucím pohybu invalidního vozíku.
- Správnou funkci brzd ovlivňuje opotřebení a znečištění kol (voda, olej, bláto, ...). Před každým použitím zkontrolujte stav kol.
- Brzdy jsou nastavitelné a mohou se opotřebovat. Před každým použitím zkontrolujte stav brzd.
- Před uvolněním brzd se ujistěte, že se invalidní vozík nachází na horizontálním povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.

3.2.1. Brzdy obsluhy

Tyto brzdy smí obsluhovat pouze doprovod.

3.2.1.1. Aktivace brzd:

1. Stiskněte brzdovou páčku (1) směrem k rukojeti.
2. Zablokujte brzdovou páčku stlačením pojistné páčky (2) dolů.
3. Uvolněte brzdovou páčku (1).

3.2.1.2. Postup uvolnění brzd:

1. Zatáhněte brzdovou páčku nahoru (1). Pojistná páčka (2) se tímto pohybem sama uvolní.
2. Uvolněte brzdovou páčku (1).



3.2.2. Parkovací brzdy

Tyto brzdy může ovládat uživatel.

Aktivace brzd:

1. Zatlačte brzdovou páčku (1) dopředu kolem ohybu v brzdovém příslušenství. Zajistěte jej na místě v krátkém otvoru.

Postup uvolnění brzd:

1. Zatlačte brzdovou páčku (1) dopředu kolem ohybu a zcela ji uvolněte do dlouhého otvoru.



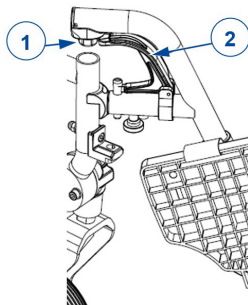
3.3. Montáž a demontáž podnožek

3.3.1. Montáž opěrek nohou

1. Podržte podnožky příčně z vnější strany rámu invalidního vozíku a vložte čepičku trubice (1) do rámu.
2. Otočte podnožky směrem dovnitř, dokud nezacvaknou.
3. Spustěte stupačku směrem dolů.

3.3.2. Demontáž opěrek nohou

1. Vytáhněte páku (2).
2. Otočte opěrku nohou směrem ven.
3. Zvedněte nožní opěrku a odeberte ji.



3.4. Rozložení/složení opěradla

⚠ POZOR

Riziko zranění

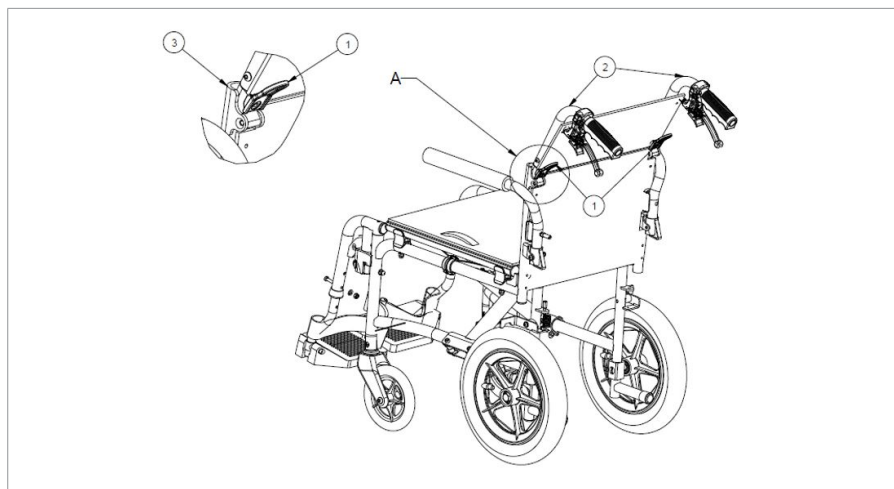
- Před použitím zajistěte, aby bylo opěradlo bezpečně zaaretováno.

3.4.1. Sklopení opěradla

1. Držte trubku opěradla a stiskněte páku (1) na trubce opěradla, dokud nevyskočí z trubky opěradla (3).
2. Snižujte horní trubku opěradla (2), dokud není plně složena.

3.4.2. Rozložení opěradla

1. Zvedněte trubku opěradla (2) nahoru, dokud se nezaaretuje;
2. Zajistěte, aby bylo opěradlo bezpečně zaaretováno na místě.



3.5. Přesun pacienta do a z invalidního vozíku

⚠ POZOR

- Pokud nemůžete vykonat bezpečný přesun sami, požádejte někoho o pomoc.
- Nestoupejte na stupačky.

1. Umístěte invalidní vozík co nejbližší k židli, gauči nebo posteli, ze které/na kterou má pacient nasednout.
2. Ověřte, že jsou obě brzdy invalidního vozíku zajištěné.
3. Odklopte stupačky směrem nahoru, aby se na ně nedalo našlápnout.
4. Provedte přesun na/z invalidního vozíku.

3.5.1. Správná poloha v invalidním vozíku

Dejte svá záda co nejbližší k zadové opěrce.

3.6. Jízda v invalidním vozíku

POZOR

Riziko zranění a poškození

- Před každým použitím ověřte, že:
 - parkovací brzdy správně fungují;
 - pneumatiky jsou v dobrém stavu, viz odst. 5.2.1..
- NEJEZDĚTE na svazích, přes překážky, schody nebo obrubníky větší, než je předepsáno v odst. 6..
- Když zastavíte na (mírném) svahu, použijte brzdy.
- Během jízdy dolů ze svahu dbejte na to, aby se všechna čtyři kola dotýkala země.
- Na svazích jezděte co nejpomaleji.
- Při jízdě po veřejných komunikacích zůstávejte vždy na chodníku.
- Dávejte pozor, zda na silnici nejsou díry nebo spáry, které by mohly způsobit skřípnutí kol.
- Vyhybajte se kamenům a jiným předmětům, které mohou zablokovat kola.
- Při přejíždění překážky dávejte pozor, aby se stupátka nedotkla země.
- Tento invalidní vozík nepoužívejte na eskalátoru.
- Je-li k dispozici bezpečnostní pás, připevněte se.
- Abyste nezranili osoby stojící okolo nebo nepoškodili předměty, myslete vždy na rozsah pohybu stupátka.
- Schody musejí být vždy zvládnuty za asistence dvou osob doprovodu.
- Nikdy nezkoušejte používat schody, které nejsou vhodné pro invalidní vozíky.

4. Instalace a nastavení

Pokyny v této kapitole jsou určeny pro odborné prodejce.

POZOR

Riziko zranění či poškození

- Používejte pouze nastavení popsaná v tomto návodu.
- Používejte pouze díly a nástroje popsané v tomto návodu.
- Používejte pouze originální náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Zajistěte, aby na pracoviště nevstupovaly jiné než oprávněné osoby.
- V oblasti sestavení/rozložení udržujte čistotu a pořádek, aby nedošlo k pádu.
- Všechny malé díly uložte do krabice nebo sáčku.
- Před jízdou ověřte, že jsou všechny šrouby řádně utaženy.

4.1. Rozsah dodávky

Součástí dodávky jsou následující položky.

- Rám s loketními opěrkami, sedadlo a opěradlo, přední a zadní kola
- Podnožky
- Nástroje
- Návod
- Doplnky

Před použitím zkontrolujte, že nic nechybí a že nejsou žádné výrobky poškozeny.

4.2. Nástroje

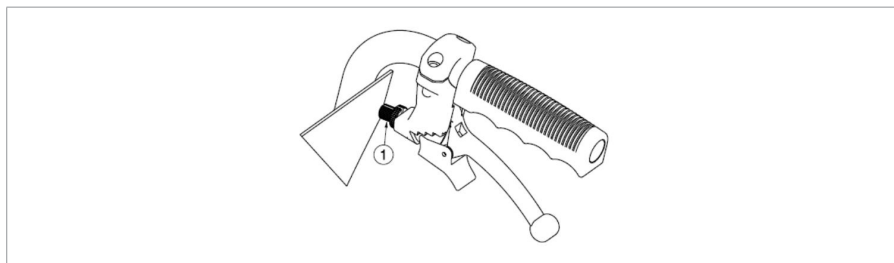
Pro (de)montáž a seřízení invalidního vozíku jsou potřeba následující nástroje:

- Inbusový klíč č. 4
- Plochý klíč č. 10

4.3. Seřízení brzd

4.3.1. Brzdy obsluhy

Otáčením (1) seřídíte napnutí brzdového kabelu.

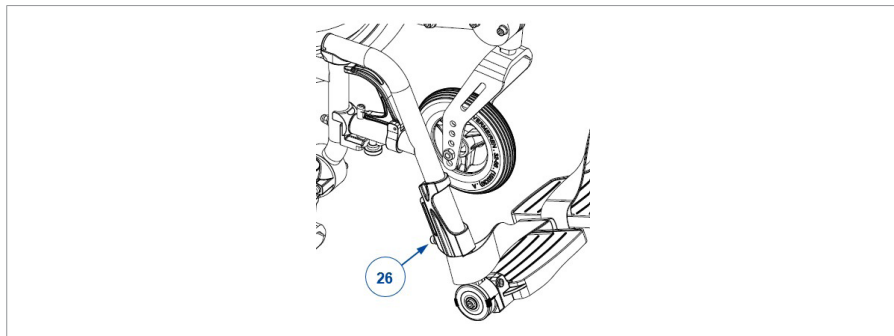


4.4. Délka nožní opěrky

POZOR

Riziko poškození

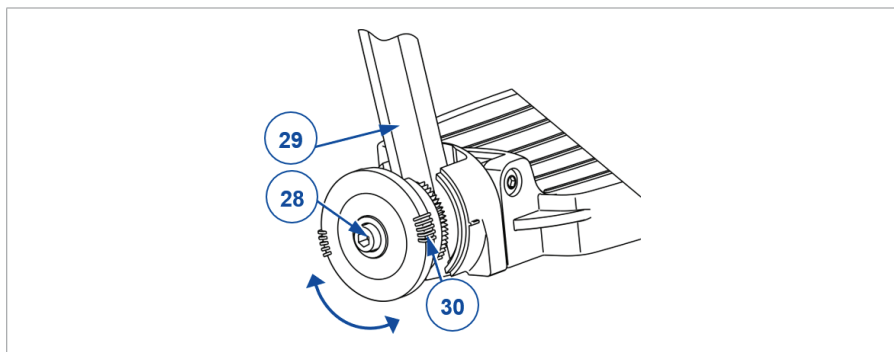
- Ověřte, že se nožní opěrky nedotknou země. Udržujte min. bezpečnou vzdálenost 60 mm nad zemí.



Postup seřízení délky:

1. Vyšroubujte šroub s vnitřním šestihranem (26) na zadní straně nožní opěrky.
2. Nastavte nožní opěrku na pohodlnou délku.
3. Znovu utáhněte šroub s vnitřním šestihranem.
4. Postup zopakujte pro druhou nožní opěrku. Zajistěte, aby byly obě nožní opěrky ve stejné poloze.

4.5. Poloha nožní desky



Nožní desku(y) lze používat ve dvou polohách: přední a zadní. Standardně se každá nožní deska seřizuje pomocí její základní desky v zadní poloze.

Umístění nožní desky do přední polohy:

1. Vyšroubujte šrouby s vnitřním šestihranem (28) obou nožních desek.
2. Prohodte levou a pravou nožní desku.
3. Řádně utáhněte šrouby s vnitřním šestihranem (28).

4.6. Úhel nožní desky

Nastavte úhel nožní desky na ozubeném úchytu:

1. Povolte šroub s vnitřním šestihranem (28) na nožní desce (29).
2. Otočte nožní desku do požadovaného úhlu (80° - 100°). Čárky (30) na ozubeném úchytu indikují úhlové polohy.
3. Znovu utáhněte šroub s vnitřním šestihranem.
4. Postup zopakujte pro druhou nožní desku.

5. Údržba

- i** Pravidelná péče zajistí, že bude invalidní vozík udržován v dokonale funkčním stavu. Návod k údržbě naleznete na webových stránkách společnosti Vermeiren: www.vermeiren.com.

5.1. Body údržby

POZOR

Riziko zranění a poškození

- Opravy a výměny směřjí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

- i** Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis. Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.

5.1.1. Před každým použitím

Zkontrolujte následující:

- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či neopotřebované.
- Všechny části: Čisté, viz odst. **5.2.2.**
- Kola, opěradlo, sedadlo, lýtkové opěrky, područky, stupátka: Dobré zajištění.
- Stav kol/pneumatik, viz § **5.2.1.**
- Stav součástí rámu: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje.
- Sedadlo, opěradlo, opěrky rukou, opěrky lýtek a opěrka hlavy (je-li použita): Bez nadměrného opotřebení (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).
- Brzdy: Nepoškozené a funkční.

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

5.1.2. Ročně nebo častěji

Tento invalidní vozík nechte u odborného prodejce ke kontrole a provedení servisu alespoň jednou ročně nebo častěji. Minimální četnost údržby závisí na používání, a proto by měla být společně dohodnuta s vaším odborným prodejcem.

5.2. Pokyny pro údržbu

5.2.1. Kola a pneumatiky

-  Správná funkce brzd závisí na stavu pneumatik a může se měnit kvůli opotřebení a znečištění (voda, olej, bláto atd.).

Udržujte kola bez drátů, vlasů, písku a vláken.

Zkontrolujte vzorek na pneumatikách. Je-li hloubka dezénu menší než 1 mm, musí být pneumatiky vyměněny. Obraťte se v této věci na svého odborného prodejce.

Nahustěte každou pneumatiku na správný tlak (viz vyznačení tlaku na pneumatikách).

5.2.2. Čištění

POZOR

Riziko poškození vlhkostí

- K čištění invalidního vozíku nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

5.2.3. Dezinfekce

POZOR

Riziko poškození

- Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

5.3. Řešení problémů

I když tento invalidní vozík používáte správně, může se vyskytnout technický problém. V takovém případě se obraťte na svého místního odborného prodejce.

VAROVÁNÍ

Riziko zranění a poškození

- NIKDY se nepokoušejte opravit invalidní vozík sami.

Následující příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- divný zvuk;
- nerovnoměrné opotřebení dezénu na jedné z pneumatik;
- trhavé pohyby;
- invalidní vozík se naklání na jednu stranu;
- poškozené či rozbité sestavy kol.

5.4. Očekávaná životnost

Invalidní vozík je navržen tak, aby mají průměrnou životnost 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.

5.5. Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte invalidní vozík dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v odst. 5.1. a odst. 5.2..

5.6. Konec používání

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

5.7. Záruka

Záruka na tento výrobek se řídí všeobecnými podmínkami platnými v dané zemi.

6. Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento invalidní vozík při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu. Pokud byl tento křesla upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

Značka	Vermeiren
Skupina produktů	Invalidní vozík
Typ	Bobby
Popis	Rozměry
Hmotnost uživatele	115 kg
Celková délka	950 mm
Celková šířka	545 mm 575 mm 635 mm
Celková výška	900 mm
Délka při složení (bez podnožek)	740 mm
Šířka při složení	270 mm
Složená výška	750 mm
Celková hmotnost	12,2 kg
Hmotnost nejtěžší části	9,4 kg
Statická stabilita z kopce	10°
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Značka	Vermeiren
Skupina produktů	Invalidní vozík
Typ	Bobby
Popis	Rozměry
Statická stabilita do kopce	10°
Statická boční stabilita	10°
Úhel roviny sedadla	5°
Účinná hloubka sedadla	420 mm
Účinná šířka sedadla	390 mm 420 mm 480 mm
Výška povrchu sedadla na předním okraji	500 mm
Úhel opěradla	5°
Výška opěradla	380 mm
Vzdálenost mezi nožní deskou a sedadlem	330 - 500 mm
Úhel nohou k ploše sedadla	114°
Vzdálenost mezi područkami a sedadlem	220 mm
Horizontální poloha osy kol (odchylka)	21 mm
Minimální průměr zatáčení	1500 mm
Průměr zadních kol	12,5"
Průměr předních kol	155 mm
Provozní teplota	+5°C - +41°C
Vlhkost při skladování a používání	30% - 70%
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

**Service registration form**

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

www.vermeiren.com

Version: C, 2025-11

Basic UDI-DI: 5415174122103BobbyWP

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care **for** you